

ESTEL

Sociedad
Tolkien
Española
2019
VERANO

Diálogo de Astérix en quenya

**ELENIONO TECIË MI
I LAMBË ELDAIVA**

**EL CAPITÁN
DE GONDOR
Y LA DAMA
DE ROHAN**

TRANSFIGURACIÓN POR LA
PALABRA Y EL AMOR

**EL PAPEL DE
LAS MUJERES
EN LA GUERRA
DEL ANILLO**

91

RAREZAS
Y RECURSOS:

FANZINES DE LOS 80 Y 90

EN PERSONA: ENTREVISTA
LAURA SÁNCHEZ «NIPHREDIL»

XVIII ENCUENTROS CON TOLKIEN
BARDOSCON • DÍA DE LEER A TOLKIEN

N.º 91 VERANO 2019

ESTEL

es una palabra élfica que significa «esperanza» y es también el nombre que toma esta revista dedicada al estudio de la obra de J. R. R. Tolkien en el seno de la Sociedad Tolkien Española.

Edita:

Sociedad Tolkien Española

Ana Mariño «Veryóre»

Ana Muinel «Edelweiss»

Darío Peralta «Lelldorian»

Helios De Rosario «Imrahil»

Irene Berberana «Parmariel»

Lola Basavilbaso «Aradril»

Lorena Rouget «Taryawen Erya»

María Reyes Rocío «Erebyel»

Rubén Briongos «Balin»

Sylvia Vidal «Fimbrethil»

Vanessa García «Elfwyn»

Direcciones de correo:

estel@sociedadtolkien.org

estelrevista@gmail.com

Nuestro agradecimiento a Ediciones Minotauro por su amable disposición a colaborar con la STE.

minotauro

ESTEL es una publicación sin ánimo de lucro. Ni la Sociedad Tolkien Española ni el equipo editor se hacen responsables de las opiniones expresadas por los autores de las obras recogidas en esta revista, ni tienen necesariamente por qué compartirlas.

Depósito legal: B-10953-96
ISSN edición impresa: 1696-3059
ISSN edición digital: 1989-8533

SÍGUENOS EN LAS REDES SOCIALES



ÍNDICE

Créditos.....	Portada interior
Editorial.....	1
El papel de las mujeres en la Guerra del Anillo.....	2
El Palantír dice:	
Encuentros con Tolkien.....	8
Cumpleaños de Tolkien.....	10
Día de leer a Tolkien.....	11
El capitán de Gondor y la dama de Rohan.	
Transfiguración por la palabra y el amor.....	14
En persona: Laura Sánchez «Niphredil».....	21
Inspirándose en Tolkien:	
Comisión de música y bailes.....	23
Comisión de juegos.....	25
Comisión de literatura.....	27
Diálogo de Astérix en quenya.	
Elenion Tecië mi i Lambë Eldaiva.....	28
Cartel Día Internacional de Leer a Tolkien.....	34
El círculo de Tolkien: El padre Francis Morgan.....	35
Rarezas y recursos: Fanzines de los 80 y 90.....	40
Saludos desde la biblioteca.....	46
Las recetas de Fëamariel.....	49
Pasatiempos.....	50
Cartel premio Aelfwine.....	51
Tolkien más allá del muro.....	52
Premios Bilbo.....	55
English corner.....	56
Direcciones.....	57

ILUSTRACIONES

Portada: <i>Rescate de los enanos por Gandalf en la cueva del rey</i>	
<i>Trasgo</i> por Jorge Granados Tello	
Pág. 3: <i>Eowyn</i> por Anke Eissmann	
Pág. 6: <i>Galadriel</i> por Anke Eissmann	
Pág. 15: <i>Escape de Osgiliath</i> por Anke Eissmann	
Pág. 16: <i>Faramir desvelado</i> por Anke Eissmann	
Pág. 18: <i>Impresión Duradera</i> por Anke Eissmann	
Pág. 20: <i>Entonces se quedaron</i> por Anke Eissmann	
Pág. 34: Cartel del Día Tolkien por Emma Montserrat	
Marín Martínez	

FE DE ERRATAS

Queremos pedir disculpas por el error cometido en el número 90. El nombre de Esther Cuenca es Ester sin H. El artículo de la EstelCon fue redactado por Ester Cuenca.

¡APÚNTATE!

Si tienes esta revista en tus manos (o en tu pantalla), podría decirse que te interesa la obra de J. R. R. Tolkien. ¿Sabes que la Sociedad Tolkien Española organiza anualmente conferencias, talleres, mesas redondas y otro tipo de actividades relacionadas con el mundo que creó Tolkien?

La Sociedad Tolkien Española necesita socios. Tanto esta revista como el libro que recoge los Premios Gandalf y Ælfwine, tanto la convención anual (EstelCon) como las listas de correo... todo eso está vacío sin socios. Está vacío sin ti.

Si quieres saber más o ya has decidido apuntarte, solo tienes que entrar en www.sociedadtolkien.org o escribe un correo electrónico al secretario: secretario@sociedadtolkien.org
¡Te esperamos!

PROYECTO ARDARATHORN:

SISTEMA DE NOTACIÓN ARDA

En la ESTEL usaremos el Sistema de Notación Arda siempre que nos sea posible, así que te invitamos a que conozcas el Sistema y el Proyecto Ardarathorn.

Basado en el Sistema de Notación Arda, el Proyecto Ardarathorn consiste básicamente en un archivo de concordancias inglés-castellano que relaciona en ambos idiomas los inicios y finales de cada párrafo, incardinados en su capítulo correspondiente, de las principales obras de J. R. R. Tolkien sobre la Tierra Media (*El Hobbit*, *El Señor de los Anillos* y *El Silmarillion*) con el fin de localizar exactamente cualquier texto de dichos escritos dada una cita basada en el Proyecto.

Puedes descargar el archivo desde la web de la Sociedad Tolkien Española:

www.sociedadtolkien.org

EDITORIAL

Han pasado 46 años desde su fallecimiento, pero al fin Tolkien se une al club de escritores cuyas vidas (o parte de ellas) son argumento de una película: Jane Austen, Shakespeare, Truman Capote, C. S. Lewis... así como tantas otras figuras de las letras universales.

Si las adaptaciones cinematográficas de sus dos libros más famosos, *El Señor de los Anillos* y *El Hobbit*, obra de Peter Jackson, los acercaron al público que aún no los conocía, la película *Tolkien*, recién estrenada, pone el foco de atención sobre la persona, sobre el estudiante de lenguas antiguas, sobre el joven que inventaba lenguajes y se deleitaba con las estructuras y la evolución de las palabras. Pone el foco sobre el huérfano que se enamora y debe posponer ese amor por sus estudios. Sobre el grupo de amigos de la juventud que define y forja el carácter y la forma de ser. Sobre el idealista que se une al ejército para luchar en una guerra por su país sin saber que eso le marcará para siempre.

Quizás ver la película haga que sepamos más de la vida de Tolkien. O quizás no. Como obra cinematográfica no dejará de ser la visión de los guionistas, el director, los intérpretes, el equipo de producción o el estudio que la financia. Pero acercará a la persona, a J. R. R. Tolkien, a muchísima gente y despertará la curiosidad y el interés por él. ¿Fue el amor de Edith lo que le ayudó a superar las heridas y los fantasmas de la guerra? ¿Sin ella se habría repuesto de la pérdida de sus más íntimos amigos acaecida tan rápida y bruscamente? ¿Fueron los Inklings una especie de segunda encarnación del TCBS? ¿Le ayudaron los amigos y colegas de la segunda etapa de su vida a desarrollar su obra y su persona?

No necesitamos conocer todos los detalles de su vida para disfrutar de sus obras, tanto las publicadas como las inacabadas. Pero el contexto y las circunstancias vitales permiten (en ocasiones) ver la obra con otro prisma, con otra perspectiva.

Sea como sea, en esta asociación nos reunimos y seguimos estudiando y difundiendo su obra y conociendo más sobre su vida y su persona.

El equipo editor

EL PAPEL DE LAS MUJERES EN LA GUERRA DEL ANILLO



Ana María Mariño «Veryórë»

La obra de Tolkien, como la de casi todos los grandes genios, además de alabanzas, también ha sido objeto de muchos prejuicios y críticas prácticamente desde su publicación hasta nuestros días. Una de las acusaciones, tan frecuente como injusta, es la de que se trata de una obra de marcado corte misógino debido a que la mayoría de personajes son solteros o huérfanos, e incluso un pueblo entero, los ents, cuentan que han perdido a sus mujeres.

Con Tolkien, Marion Zimmer Bradley es especialmente crítica: «Tolkien no puso ninguna mujer en sus libros salvo la maternal reina elfa Galadriel y la ambiciosa Éowyn que tuvo que aprender a no desear ser un héroe (¡aunque al menos le dio la oportunidad de ir a la batalla!)». Es evidente que, para esta autora, al menos a nivel subconsciente, la participación en un conflicto es algo positivo para la caracterización de los personajes. Sin embargo, para Tolkien, que sí había sido parte de un ejército en una guerra, no lo era. Como veremos a continuación, el papel de las mujeres en su obra no solo no es secundario sino que contribuye decisivamente en la emisión de uno de los principales mensajes que se transmiten: el pacifismo.

Si bien es cierto que el número de personajes femeninos es significativamente menor que los masculinos, ello es debido a que, al igual que ocurre en la épica, en la materia artúrica

o los libros de caballerías, las historias se centran más en la aventura de los héroes que en su relación con las damas. No obstante, todas las que aparecen lo hacen con una gran importancia para el desarrollo de la trama y, dado que el contexto es el de una guerra, también tienen un papel decisivo dentro del conflicto, aunque quizá no el que ciertos sectores de la crítica feminista habría deseado, más próximos al modelo de heroínas que versionan el modelo de Conan, o el de Calígula en la faceta política.

La que tiene un papel más evidente en la contienda es Éowyn. En su primera aparición, lo hace como una doncella noble que ha estado al cuidado de su anciano tío, el rey de Rohan. Tolkien la describe como bella, orgullosa, delicada, inflexible, esbelta y fuerte, atributos heredados de su abuela Morwen de Lossarnach, llamada «Resplandor del acero». Es, por tanto, una princesa que cumple con todos los requisitos de belleza y elegancia en el vestir, pero educada en una corte guerrera y relacionada desde sus ascendientes con mujeres fuertes.

Conforme avanza la historia vamos conociendo su carácter a través de sus propias reflexiones y de la opinión que de ella tienen los demás personajes. Éowyn, pese a encontrarse en una posición secundaria tras su hermano, ocupa un lugar importante a los ojos de sus compatriotas, que la eligen como dirigente durante la ausencia del rey. Tras el

anuncio de su nombramiento por los heraldos, se produce una ceremonia de investidura, en la que el rey hace entrega a Éowyn, arrodillada, de una espada y una armadura.

A pesar de ser, sin duda alguna, un gran honor y una muestra de estima y confianza de su gente, esto no la satisface. El deseo de Éowyn, fundado en su crecimiento en una sociedad arcaica y belicosa, como vemos que es Rohan, es ir a la guerra y lograr grandes hazañas. Sus aspiraciones son similares a las de cualquier héroe caballeresco y no teme la batalla ni la muerte sino el cautiverio, a quedarse relegada al hogar por haber nacido mujer, ya que su coraje puede equipararse al de cualquier hombre. Sin embargo, su misión

consiste en refugiarse con el resto de su pueblo en El Sagrario, mientras los demás defienden el Abismo de Helm.

En el campo de batalla, Éowyn sale en defensa de su tío y se enfrenta con el lugarteniente de Sauron, el poderoso Rey Brujo de Angmar, al que derrota. El final del Señor de los Nâzgul había sido profetizado, pero ese «no man alive» pudo haber sido un hobbit, un enano e incluso un elfo. Sin embargo, es ella la que vence al enemigo más poderoso de los que acuden a la batalla, dado que Sauron no lo hace. Por tanto, Tolkien convierte a una mujer en el héroe más meritorio de la Guerra del Anillo, al salir vencedora de un combate contra un adversario muy por encima de sus fuerzas mentales y físicas, lo que aumenta el mérito de su proeza, logrando así más gloria que cualquier otro guerrero en la obra, y comienza a ser llamada «La Doncella del Brazo Escudado». Sin embargo, es alcanzada por un hechizo del nazgûl y es dada por muerta. Tras descubrirse que Éowyn sigue con vida, Aragorn la cura.

Aunque, al despertar del hechizo, sigue deseando la muerte en combate y sintiéndose enjaulada hasta que con la destrucción del Anillo desaparece la influencia de Sauron y su amistad con Faramir se convierte en amor. En esta nueva etapa será conocida como «La Dama Blanca de Rohan».

Este final de Éowyn ha dado pie a diversas interpretaciones. Muchos han querido ver en su matrimonio con Faramir y su deseo de abandonar la guerra un castigo por parte de Tolkien. Según esta perspectiva, el autor escarmenaría a Éowyn por la osadía de pretender convertirse en caballero y por ello termina renunciando a su deseo para vivir una vida pacífica como curandera.

Particularmente, me resulta un tanto difícil interpretar como un correctivo el hecho de casarse con un personaje caracterizado tan



positivamente, con el que se compenetra a la perfección (en palabras del propio autor), y tras el único proceso de enamoramiento que se detalla, con escenas de gran ternura y delicadeza, ausentes en las demás parejas que se forman en la obra. A mi juicio, Faramir y Éowyn ejemplifican el tradicional «final feliz» de los cuentos de hadas, como Príncipes de Ithilien, especialmente al compararlo con el caso de Arwen. A la princesa elfa le espera una tragedia de tristeza y soledad como «premio» por haber cumplido a la perfección con su rol pasivo de dama del amor cortés.

De hecho, Éowyn sí que comete una transgresión importante, no por cuestiones de género sino en algo de mayor alcance, dado que abandona el importante puesto que se le había asignado al frente del gobierno de Rohan. Impulsivamente, deja a su pueblo sin un guía en los terribles momentos de guerra que están viviendo, pensando solo en satisfacer sus ansias de gloria en el combate. Y aun con todo, su «castigo» es sobrevivir a la batalla tras haber derrotado al Rey Brujo, enamorarse, casarse y vivir feliz en tiempos de paz. Una imagen más apropiada para castigar una transgresión del rol de género podría ser que hubiese muerto o huido sin haber realizado ninguna hazaña en el combate.

Por tanto, lo que nos encontramos en realidad es que, en contra de quienes argumentan la falta de desarrollo y evolución de los personajes en la obra de Tolkien, hemos sido testigos del cambio en Éowyn a través de las experiencias vitales que compartimos con ella. Cuando decide adoptar la curación como forma de vida no lo hace porque sea una mujer y no pueda dedicarse a otra cosa, dado que ya ha demostrado, a los demás y a sí misma, lo contrario, sino porque lo decide así voluntariamente tras conocer a Faramir y comprender que la guerra es un medio y no un fin.

Discrepo también radicalmente de la opinión de Katherine Hesser, que lo interpreta como el restablecimiento del rol de género de la Tierra Media: «que rechaza la existencia de mujeres trabajadoras en favor de esposas trofeo». A mi modo de entender, Tolkien deja muy claro el respeto que se le tenía a Éowyn antes y después de la contienda. En ningún momento se la amonesta o castiga ni por faltar a su deber ni por desobedecer a su rey, más bien al contrario, se la considera una gran heroína.

Su cambio de perspectiva coincide con la visión del autor de la guerra, expresado también a través de personajes masculinos, como Faramir, no por sexismo. Este es un líder nato y un guerrero, pero la guerra es para él una necesidad y no una vocación y es consciente de la decadencia de su pueblo, profundamente débil frente a Mordor. Sin embargo, aunque considere que todo está perdido, persevera en la resistencia y rechaza cualquier poder que provenga del mal aunque fuese un arma eficaz contra Sauron. A pesar de ser un combatiente, se destacan de su personalidad la sabiduría y profundidad de su conocimiento, su porte gentil, su gusto por la ciencia y la música y su disposición a aprender de Gandalf. Se produce un contraste entre su personalidad y la de su hermano Boromir, que fracasa en la prueba del Anillo y que sí buscaba la gloria en batalla.

En esta misma línea se sitúa el papel de Arwen. Algunos críticos han lamentado el rol pasivo de la princesa elfa en la historia del Anillo, sobre todo al comparársela con Lúthien, que llega ante el trono de Morgoth y recupera el Silmaril, y con la que comparte la renuncia a la inmortalidad para unirse a un hombre mortal. En muchos casos, ha sido atribuido a la supuesta misoginia del autor.

Sin embargo, Tolkien demuestra que no tiene ninguna objeción en situar a una mujer en el corazón de la batalla, como ya hemos seña-

lado. También en los relatos de los Primeros Días, uno de los tres pueblos que componen los Atani, los Primeros Hombres, es el de Haleth, denominado así por su capitana, que poseía una guardia de guerreras selectas y que se caracterizaban por su pericia como luchadores, de ambos sexos, especialmente en los bosques. Y también cabría mencionar aquí a Idril, de *El Silmarillion*, que además de poseer el don de la clarividencia mayor de su pueblo, logra defenderse con uñas y dientes y salvar a su hijo de Maeglin durante el asalto de las huestes de Melkor a Gondolin, pese a no ser una guerrera.

La falta de un papel más importante de Arwen se debe, principalmente, a que se trata de una incorporación tardía al argumento, tras decidir que Aragorn no era un buen marido para Éowyn y necesitar una reina para Gondor. También se corresponde con la disminución general de la participación de los elfos en los acontecimientos de la Tierra Media, preparándose para la partida y dejando ya el peso del destino del mundo en manos de los hombres. No obstante, tanto Arwen como Éowyn tienen un papel preponderante en la restauración y expansión del reino de Gondor, ya en época de paz.

Por otro lado, su abuela Galadriel es la reina de Lórien, la máxima dirigente de su pueblo y uno de los pocos personajes presentes a lo largo de las cuatro Edades. En su juventud participó como dirigente en la rebelión contra los Valar, más tarde renunció al perdón y, en la época de la aventura de Bilbo, formó parte del Concilio para expulsar al Nigromante del Bosque Negro. Además, gracias al poder de Nenia, el Anillo del Agua, lanzó un sortilegio de protección sobre su reino que impedía la entrada al enemigo y lo volvía invisible al Ojo de Sauron, al igual que Melian en *El Silmarillion*, de quien aprende Galadriel. Por tanto, no solo es una gran cabecilla de su pueblo y una pode-

rosa maga: es una de los tres privilegiados que guardan los anillos de poder no contaminados.

Además posee poderes proféticos con su espejo de agua. Los primeros vaticinios son ofrecidos a Frodo y Sam, a los que se les permite mirar en el espejo. Pero otra muestra de sus habilidades en esta materia llega de forma indirecta a través de los mensajes transmitidos por Gandalf y la Compañía Gris a los héroes cuando los encuentran. Además, es ella quien envía a Gwaihir a rescatar a Gandalf tras el enfrentamiento con el balrog y a los dúnedain a ayudar a Aragorn. Sin esta intervención, Aragorn no hubiese podido afrontar el paso por los Senderos de los Muertos y la toma de los barcos de los corsarios. Por tanto, no solo no habrían llegado una buena cantidad de tropas de refresco procedentes de los Feudos de Gondor, sino que las huestes de Mordor hubiesen contado con los refuerzos de los Corsarios de Umbar en la Batalla de los Campos del Pelennor.

En el momento de la partida de la Compañía del Anillo, Celeborn les hace entrega de barcas, provisiones y cuerdas que les ayudarán en su viaje, además de unas capas mágicas tejidas por Galadriel y sus damas. No obstante, la propia Galadriel les ofrece una serie de regalos extraordinarios tras el festín de despedida a cada uno de ellos, incluyendo el arco de los galadhrim, que permite a Legolas derribar a una de las monturas aladas de los nazgûl más adelante.

Por todo ello, se puede afirmar que el papel de Galadriel durante la contienda, a pesar de ser indirecto, no por ello es secundario o poco importante. El paso de la Compañía por Lórien es determinante en muchos aspectos ya que no solo les permite descansar y escapar de sus perseguidores de Moria, sino que marca el principio del fin de la Compañía, anunciando su próxima disolución. Todos los personajes muestran la profunda huella que el paso



por ese lugar y el contacto con la Dama les ha producido, aunque quizá el profundo impacto que deja en Gimli contribuye a que se aprecie menos el efecto en los demás.

Por último, cabe señalar que, añadido a su importante papel estructurador como profetisa y actante, Galadriel también acude al campo de batalla. Como se narra en los *Apéndices*, después de la caída de la Torre Oscura, Celeborn dirigió el ejército de Lórien, conquistaron Dol Guldur, y fue ella quien derribó los muros y dejó las mazmorras al descubierto.

Y, dada la focalización del relato en los hobbits, cronistas de los sucesos, no debemos olvidarnos de mencionar el pequeño pero relevante papel desempeñado por la Lobelia Sacovilla-Bolsón. A pesar de ser la antipática prima de Bilbo, también es ella una de los pocos que se enfrenta a los rufianes que aterrorizan a los hobbits como secuaces de Zarquino, acabando con sus viejos huesos en la cárcel hasta su liberación durante el Saneamiento de La Comarca. Además, a su muerte, Lobelia muestra el único comportamiento positivo y desinteresado de toda su trayectoria: lega sus bienes a Frodo para que los emplee en ayudar a los hobbits que perdieron su hogar. De nuevo, se muestra que es más importante el rol desempeñado por los personajes en tiempos de paz, en la restauración del orden quebrantado por los conflictos.

Y con respecto a otros personajes secundarios, cabe señalar aquí a la parlanchina Ioreth de Las Casas de Curación de Gondor, personaje simpático que contribuye a dar color a la narración, además de ser la primera en reconocer al futuro rey por sus habilidades sanadoras y recordar la profecía. Supone una perfecta muestra de uno de los puestos imprescindibles durante el desarrollo de una contienda: el personal sanitario que se ocupa de los heridos en el combate.

Como hemos podido apreciar a través de este análisis, los personajes femeninos de la obra de Tolkien no son ni pocos ni poco relevantes. Abarcan, además, todo el espectro social, desde los roles más tradicionales o accesorios de madres, esposas, amas de casa, enfermeras... hasta papeles preponderantes y diferentes al «tradicional»: reinas, guerreras y heroínas, que incluso triunfan donde los masculinos fracasan.

Tolkien muestra su gran respeto hacia sus personajes femeninos al no buscar convertirlas en hombres y en individualizarlas y

caracterizarlas de forma diferente, con sus propias aspiraciones, sueños y metas. No intenta masculinizarlas porque en ningún momento considera que eso sea superior. Si bien es cierto que suele atribuirles diferentes esferas de influencia, reservando a estas últimas el cuidado del hogar, la conservación, la agricultura y la creación en general, mientras que los hombres suelen ser más nómadas y destacan, sobre todo, en la guerra. Considerar que, por esta razón, Tolkien sitúa a la mujer en inferioridad es ignorar por completo su ideología profundamente antibelicista y su afán conservacionista. Como señalan Donovan y Sanford: su actitud hacia la capacidad destructiva mas-

culina es similar a la de las más recalcitrantes feministas. Son los orcos, y las otras criaturas vinculadas al mal, los que disfrutaban con los enfrentamientos y la destrucción.

Por tanto, es significativo que los personajes femeninos, a pesar de participar de manera activa y directa en los conflictos bélicos, destacan más por sus labores en épocas de paz, dedicadas más a la protección que a la destrucción. El mensaje pacifista no solo se emite a través del parlamento de los actantes, sino que se encarna en el comportamiento y evolución de la mayoría de ellos: la guerra es un medio, nunca un fin.

BIBLIOGRAFÍA

- BENVENUTO, M. R.: «Against Stereotype: Éowyn and Lúthien as 20th Century Women», en WEINREICH, F. y HONEGGER, T.: *Tolkien and Modernity*. Suiza: Walking Tree Publishers 2006, 31-54.
- BRADLEY, M. Z.: «MEN, Halflings, And hero Workshop» en ZIMBARDO, R. A. y ISAACS, N. D.: *Understanding The Lord of the Rings*. New York: Houghton Mifflin 2004, 76-92.
- CARPENTER, H.: *Cartas de J.R.R. Tolkien*, trad. Rubén Masera, Barcelona: Minotauro 1993.
- CARRETERO, M.: «Mujeres de sangre, mujeres de savia: aspectos sociales y biológicos de la construcción de los géneros en *The Lord of the Rings*», en CARRETERO, M.; RODRÍGUEZ, M. E. y RODRÍGUEZ, G. (eds.): *De habitaciones propias y otros espacios conquistados. Estudios sobre mujeres y literatura en lengua inglesa en homenaje a Blanca López*. Granada: Editorial Universidad 2006, 105-116.
- CIOFFI, K.: «Types of Feminist Fantasy and Science Fiction», en *Women Worldwalkers: New Dimensions of Science Fiction*. Lubbock: Texas Tech. Earth Mothers or Male Memories, Wilhelm, Lem, and Future Women 1985.
- DROUT, M. D. C. (ed.): *J.R.R. Tolkien Encyclopedia. Scholarship and critical Assessment*. New York: Taylor & Francis Group 2013.
- MICHEL, L.: «Politically Incorrect: Tolkien, Woman and Feminism», en WEINREICH F. y HONEGGER T.: *Tolkien and Modernity*. Suiza: Walking Tree Publishers 2006, 55-76.
- TOLKIEN, C.: *Historia de la Tierra Media*. Barcelona: Minotauro.
- _____: *La Historia del Señor de los Anillos*. Barcelona: Minotauro.
- TOLKIEN, J. R. R.: *El Señor de los Anillos*. Barcelona: Círculo de Lectores 1986.
- _____: *Apéndices*. Barcelona: Minotauro 1992.
- TOLKIEN, J. R. R. y TOLKIEN C.: *El Silmarillion*. Barcelona: Círculo de Lectores 1987.
- WALLACE, A.: «A Wild Shieldmaiden of the North: Éowyn of Rohan and Old Norse Literature», *Philament*, 17, 2011 pp. 23-45. http://sydney.edu.au/arts/publications/philament/issue17_pdfs/wallace.pdf



EL PALANTÍR DICE: ENCUENTROS CON TOLKIEN

Zaragoza, 25 al 27 de marzo de 2019



Smial de Khazad-dûm

Han sido unos Encuentros con Tolkien especiales los de este año. Tras meses de trabajo y tardes bien invertidas en compartir cafés, ideas y alguna que otra locura, en el Smial de Khazad-dûm celebramos también la mayoría de edad de este evento.

Coincidiendo con el **Día Mundial de Leer a Tolkien**, el lunes 25 comenzamos la edición número dieciocho de los Encuentros con una tarde de lecturas en el Sótano Mágico. Entre pasaje y pasaje intercalamos un siempre necesario brindis a cargo de «Snaga» y dos





rondas de nuestro ya casi tradicional Trivial. Unos pocos espectadores se animaron a leer –incluso en aragonés– y cerramos la velada repartiendo una bolsita con dulces a los asistentes... y enseñando a los nuevos miembros del Smial a entonar *Los Enanos van a la guerra*.

Para la segunda jornada, el día 26, nos trasladamos a la Biblioteca María Moliner, en la Universidad de Zaragoza, para asistir a la conferencia de dos de nuestros miembros más recientes: Alberto «Jalper» Navas y Mariano «Amon» Álvarez. ¿El título? «Safari por Eriador: el bestiario de Tolkien». ¿El resultado? Una charla ágil y amena que, narrada en clave de documental, nos llevó a todos los rincones y edades de Arda y, por supuesto, a las guaridas de todas estas criaturas. El público, más numeroso de lo que habíamos anticipado, se desternilló de risa con las explicaciones que nuestros guías nos dieron sobre sus encuentros con mearas, ucornos, arañas gigantes y otros amiguitos.

Clausuramos esta edición de 2019 regresando al Sótano Mágico, el día 27, para asistir a la última charla programada este año: «Cosmogonía de Arda: el sistema solar en Tolkien», a cargo de Fernando A. Campos García. Fue, de nuevo, una charla muy cercana para el público en la que Fernando supo trasladarnos a la perfección conceptos astro-

nómicos complejos para los no entendidos. Tras algo más de una hora recorriendo las diferentes constelaciones que Varda puso en el firmamento y el correspondiente turno de preguntas, finalizamos la velada con un brindis. En estos últimos momentos, ya entre canciones, dimos también la bienvenida a varias nuevas incorporaciones a nuestra delegación.

Queremos dar las gracias a todos los que han hecho posibles estos tres días de acercar la obra de Tolkien a la gente de nuestra ciudad; gracias a don Gabriel Sopeña Genzor, por facilitarnos el acceso a las instalaciones de la Universidad de Zaragoza; gracias a El Sótano Mágico por cedernos su sala de espectáculos un año más; gracias a todos nuestros conferenciantes, por regalarnos sus palabras y dejarse embaucar para participar en los Encuentros; gracias también a nuestros colaboradores y patrocinadores, por ayudarnos de una forma u otra a hacer que los Encuentros con Tolkien fuesen un éxito un año más. Y, por supuesto, queremos dar las gracias a todo el público que ha llenado las salas durante estos tres días, a los que nos conocen desde hace años y repiten, y a los que nos han conocido esta última semana.

¡Os esperamos en los
XIX Encuentros con Tolkien!

EL PALANTÍR DICE: EL CUMPLEAÑOS DE TOLKIEN

3 de enero de 2019



En la delegación de Zaragoza el **Smial de Khazad-dûm** alzó sus copas para realizar el brindis por Tolkien en recuerdo del Profesor en el día de su 127 cumpleaños.

El pasado 3 de enero el **Smial de Númenor** organizó una lectura de cuentos complementada con el cántico de los Tolkiencicos en el Beer Station de la Plaza de Santo Domingo.



EL PALANTÍR DICE: DÍA DE LEER A TOLKIEN 25 de marzo de 2019



Como en otras ocasiones en **Lórien** nos reunimos para celebrar el día de la destrucción del Anillo compartiendo nuestros fragmentos preferidos de la obra de Tolkien. El encuentro tuvo lugar una vez más en la librería Documenta el domingo 24 de marzo. Los presentes escogimos pasajes de diversas obras, desde *Un vicio secreto* a *Roverandom*, aunque la obra que más elegida fue *El Señor de los Anillos*, en la que triunfaron especialmente los pasajes dedicados a los rohirrim. Después de las lecturas, compartimos una pequeña merienda y una más que agradable charla sobre Tolkien, su obra y nuestra afición y admiración por él.

También aprovechamos el acto para dar a conocer los ganadores del concurso de microrrelatos que, al igual que el año pasado, organizamos en el smial. En esta ocasión la temática fue la caída de Gondolin, aprovechando la reciente publicación de la obra en España. La participación ha sido algo menor que el año pasado y de nuevo el jurado lamentó tener que descalificar algunos de los microrrelatos por no cumplir la más simple de las bases: ser seguidores de la cuenta de Twitter del Smial de Lórien. Este año, y gracias a la colaboración de las editoriales que publican la obra del Profesor en nuestro país, decidimos crear dos categorías: una en lengua castellana, cuyo premio ofrecía la editorial Minotauro, y otra en lengua catalana, con un galardón donado por la editorial Vicens Vives.

A continuación os ofrecemos los tuits ganadores. En castellano, el premio se lo llevó María Reyes Rocío Pérez, de Leganés (Madrid), con este relato que se centra en la música, que tan importante era para Tolkien:

«Por última vez la música de una flauta se escuchó en la ciudad, acompañada por un coro de fuentes de agua. El guardián de la última puerta aún no era consciente, pero estaba





tocando el preludio de la caída de Ondolindë; un lamento que se convirtió en réquiem. #GondolinLorien»

ciutat a runes i hi regnés per sempre la foscor #GondolinLorien»

Y en catalán, el ganador fue Guillem Carreras, de Sant Boi de Llobregat (Barcelona), quien no se limita a hablarnos de la caída de la ciudad escondida, sino que nos relata toda su historia:

En los relatos recibidos se hacía mucha referencia a la heroicidad de los defensores, a la resistencia y la esperanza de los supervivientes, al fuego, al acero y, también, a la música. Pero hubo uno que llamó la atención del jurado

«100 anys costà alçar les torres i mura- des esplendoroses de la ciutat oculta. Vora 400 anys prosperant i desa- fiant les tenebres. Bastà amb un cor habitat per la perfídia perquè el metall i el foc reduïssin l'orgullosa





porque, aunque se desviaba del tema, representaba un alarde literario: nada menos que un triple *crossover*. Aquí lo tenéis:

«—¡Abrid las puertas en el nombre de Durin! He de ver al rey Thrór. —¿Rey Thrór? ¿Quién es ese? Esto es Gondolin y aquí reina Turgon —respondió el guardia. Me di cuenta de que me había equivocado de época y lugar y regresé a la máquina del tiempo. #GondolinLorien»

Los **smiales de Númenor y Ciénaga de los Muertos** ubicados en Madrid, aprovechando la quedada Anual de Bardos, organizaron una lectura por este día tan especial en el Espacio Coworking Espíritu 23 el 23 de marzo, que estuvo repleta de preciosas canciones y melodías..

El smial mallorquín, **Tol Eressëa**, organizó por tercer año consecutivo en la Biblioteca Pública del Estado en Palma un evento de lecturas de la obra de Tolkien, para celebrar el día internacional. Esta actividad tuvo lugar el sábado 30 de marzo a las 11 horas. Se leyó

parte de la obra en su idioma original y después se compararon varias traducciones.

El smial vasco, **El Dragón Verde**, organizó una de sus lecturas de cuentos tolkinianos en la librería Casa del Libro de Bilbao.



EL CAPITÁN DE GONDOR Y LA DAMA DE ROHAN TRANSFIGURACIÓN POR LA PALABRA Y EL AMOR

Gastón H. Guevara



Tolkien es un artista, es un poeta que puede crear mundos e historias con una complejidad inaudita. Pocos, por no decir ninguno, tienen esa capacidad. En esas historias el bien y el mal, desde el principio de la creación, se debaten a muerte. Y en medio de la vorágine de la lucha primigenia y áurea J. R. R. Tolkien da lugar al amor, sin el cual no podría haber empresa ardua. Si hay un amor arquetípico en su obra es el de Beren y Lúthien, y análogamente el de Aragorn y Arwen. Ahora bien, en paralelo a esta última pareja se encuentran Faramir y Éowyn, que es a mi criterio una de las más bellas historia presentadas por Tolkien pero que ha quedado completamente rezagada por las dos previamente nombradas. Trataremos aquí de vislumbrar un poco la grandeza guerrera, moral y espiritual de Faramir y, por otro lado, los bríos de Éowyn, la princesa guerrera, cuya dureza de corazón le impide ser fértil, pero que poco a poco por la *palabra* fecunda de Faramir comienza a quebrar ese duro caparazón y resurge en ella, como una transfiguración, el amor delicado y femenino.

Nos servirá, para comenzar con este comentario a la figura de Faramir, exponer un parangón entre la figura del Faramir de Tolkien y el de P. Jackson. En la película dirigida por este último, a nuestro criterio,

nuestro protagonista no es representado acorde a la descripción que de él hace el genio de Tolkien. En aquella se lo muestra débil, incapaz, dubitativo y, a veces, hasta poco inteligente. Pero este personaje no es el Faramir real. Él, en realidad, es valiente, más valiente de lo que muchos suponen.

Debemos destacar en primer lugar una cualidad que le da una calidad y una categoría superiores frente a los demás: Faramir es un sabio. Sabio al estilo de aquellos que son versados «en los antiguos manuscritos y en las leyendas y canciones del pasado». Y asimismo, aunque muchos no lo quieren creer, «es un capitán intrépido y de decisiones rápidas en el campo de batalla» (SA, 5, I:150), y que «sabe cómo dominar a las bestias y a los hombres» (SA, 5, IV:33). A causa de ello contaba con la confianza incondicional de sus soldados. Era un capitán al que seguirían ciegamente, aun bajo la sombra de las alas de los nazgûl. Así por ejemplo Beregon, ante la oscuridad lanzada por la malicia del Enemigo para ensombrear los corazones, ruega que vuelva el señor Faramir, porque él —piensa— no se dejaría amilanar por ello.

Sabiduría y valor militar, prudencia y fortaleza, juicio y coraje, hidalguía y bondad se armonizaban en él, semejante, aunque menos sublime, a Aragorn. Arquetipo de

autoridad: sabiduría y sensatez, justicia y templanza se ahincaban en su alma para convertirlo en un verdadero rey. Así, como a un rey, lo vio Pippin una vez que Faramir llegó a la ciudad. No le quitaba los ojos de encima y de tanto observarlo tuvo un sentimiento extraño que le embargó el corazón. Vio en él a uno de los Reyes de los Hombres, tocado por la sabiduría y la tristeza de la Antigua Raza. Y así como el hobbit, los demás hombres que allí estaban y lo observaron entrar en la fortaleza vieron reconfortados sus corazones.

Ahora bien, esto que provocaba frente a los hombres de Gondor, no parecía percibirlo su padre. Para este era un don nadie.

Denethor, el Senecal de Gondor, hubiera preferido tener con vida a Boromir en lugar de él. Pues en vez de desperdiciar lo que le ofrecía la suerte —el encuentro con Frodo y Sam y el Anillo—: «Me hubiera traído un regalo poderoso» (SA, 5, IV:59). Es de hacer notar aquí la sabiduría que impera en Faramir, pues se negó a poseer el Anillo de Poder, actitud que tuvieron solo unos pocos: Elrond, Gandalf, Galadriel, Aragorn y, de un modo muy particular, Tom Bombadil. En aquella ocasión Faramir habló a Frodo de esta manera: «¡...no temas! Yo no me apoderaría de esa cosa ni aun cuando me la encontrase tirada en la orilla del camino. Ni aunque Minas Tirith cayera en ruinas, y solo yo pudiera salvarla, así, utilizando el arma del Señor Oscuro para bien de la ciudad, y para mi gloria. No, no deseo semejantes triunfos, Frodo hijo de Drogo» (SA,4,V:72).

Retomemos el hilo de lo que veníamos diciendo. Fue Denethor quien lo envió casi a una muerte segura en Osgiliath cuando era asediada por los orcos. Faramir en franca obediencia, pero también con clara amar-



gura, acepta ir, pero antes de salir le espeta: «¡Pero si yo volviera un día, tened mejor opinión de mí!» (III, p. 111). Así fue como se dirigió al Río y volvió, sobre la cruz del caballo del Príncipe Imrahil, moribundo. Faramir había sido herido por un dardo mortífero.

Fue llevado a la Torre Blanca. Aunque agonizando, no estaba muerto, pero Denethor en un ataque de locura decidió llevar a Faramir a las mansiones de los Reyes muertos y sus Senecales, para arder junto a él en la hoguera. Pero gracias a Pippin, Gandalf salvó a Faramir. Luego junto a Beregond y Pippin lo llevaron a las Casas de Curación.

Allí una anciana se detuvo frente al enfermo cuerpo de Faramir, miró su rostro hermoso y lloró, porque todos lo amaban. Dijo, además, con corazón acongojado: «¡Ojalá hubiera en Gondor reyes como los de antaño, según cuentan! Porque dice la tradición: *Las manos del rey son manos que curan*» (SA, 5, VIII:24). Lo que no sabía la anciana es que en efecto el legítimo rey estaba entre ellos.

Aragorn, advertido por la situación, se llegó junto a Faramir, y arrodillándose colocó una mano sobre su frente. En él se libraba una lucha a muerte. Aragorn lo llamaba por su nombre con una voz cada vez más débil «como si él mismo se estuviese alejando, llamando a un amigo extraviado» (SA, 5, VIII:71). Aragorn conoce un remedio eficaz contra este mal que sufre Faramir: cierta planta —*athelas*— a la cual es preciso añadir

una *epodé*, un ensalmo. Para que la planta sea el remedio —*phármakon*— ha de serle añadido el ensalmo. La palabra y el remedio han de ir juntos.

Una vez realizado el rito, Faramir abrió los ojos «y una luz de reconocimiento y amor se le encendió en la mirada» (SA, 5, VIII:75). Reconoció a Aragorn como su Señor, como el Rey que debía retornar, porque solo las manos del rey *curan*. Esto es confirmado por el mismísimo Faramir que en voz queda y ahogada dice: «Me has llamado, mi Señor. He venido. ¿Qué ordena mi rey?» A lo que el Rey responde: «no sigas caminando en las sombras ¡despierta!».

Nos atrevemos aquí a ensayar un paralelismo con las tres resurrecciones llevadas a cabo por Cristo: la niña de Cafarnaúm, el joven de Naím y su amigo Lázaro. Así como Jesucristo entra en los ámbitos donde la muerte domina, así lo hace Aragorn cuando llama a Faramir. Como Aragorn le ordena a Faramir que despierte del sueño de la

muerte, así Cristo le ordena a la jovencita, al joven y a Lázaro: «¡Levántate!», ¡Levántate del lecho de la muerte! Ha sido necesario que la Muerte actúe, para que la Vida realmente triunfe.

Retomemos: Aragorn, una vez que ha revertido el mal que aquejaba a Faramir, se dirigió a la estancia donde yacía Éowyn, quien enfrentó a un enemigo superior a sus fuerzas físicas y mentales. Antes de avanzar nos debemos preguntar: ¿quién es esta dama? ¿Cómo llegó hasta aquí?

Aragorn nos responde la primera pregunta: «es una doncella hermosa, la dama más hermosa de una estirpe de reinas». Tenía el rostro muy hermoso, y largos cabellos que parecían un río dorado; alta y esbelta era ella; pero fuerte y vigorosa a la vez. Seguidamente describe su temple, su carácter: «Cuando la vi por primera vez me pareció estar contemplando una flor blanca, orgullosa y enhiesta, delicada como un lirio; y sin embargo supe que era inflexible, como



forjada en duro acero en las fraguas de los Elfos» (SA, 5, VIII:81).

Respondamos ahora el segundo interrogante: ¿cómo llegó a esta situación? Fue por un largo y penoso camino. El mal empezó mucho antes de este día. Éowyn era una doncella, sí, pero tenía un coraje y un espíritu no menores que Éomer —su hermano—, y sin embargo se veía condenada a cuidar a un anciano —al Rey Théoden, que a la sazón estaba *enfermo* a causa de Lengua de serpiente, servidor de Saruman—, y este papel le parecía innoble. Por tal motivo cuando Aragorn y los dúnedain se disponían a partir con dirección al Sendero de los Muertos, Éowyn le expresa: «Señor, si tenéis que partir, dejad que os siga. Estoy cansada de esconderme en las colinas, y deseo afrontar el peligro y las batallas... ¿no soy por ventura una virgen guerrera y no una nodriza seca? ¿No puedo vivir mi vida como yo lo deseo? ¿Siempre tendré yo que quedarme en casa dedicada a pequeños menesteres mientras ellos conquistan la gloria?...» Para concluir por lanzar una lapidaria frase: «Todas vuestras palabras significan una sola cosa: Eres una mujer, y tu misión está en el hogar» (SA, 5, II:116). Las palabras de la Dama de Rohan, como se puede leer, van creciendo en ardor, pasión y fervor y llegan a ser palabras de tamaña actualidad, despreciando el valor sin gloria de la cotidianidad del hogar. Por eso Aragorn responde prudente y señorialmente: «Las hazañas no son menos valerosas porque nadie las alabe» (SA, 5, II:115). Bien de sobra sabemos que «los grandes amores y los grandes sacrificios suelen presentarse frecuentemente. Lo raro, lo difícil de encontrar, y de hacer notar, es la adaptación de aquellos grandes amores al molde de la vida diaria, de la diaria realidad. Es lo que podríamos llamar 'heroísmo en lo pequeño'. Es la

mujer, que es verdadera mujer y verdadera madre, la que es capaz de aplicar aquel amor a todos los instantes. Ella identifica el amor con la existencia y disemina su propia oblación a través de la vida».

Luego de este doloroso diálogo Aragorn la dejó en El Sagrario. Todo en ella era tristeza, desconsuelo y abatimiento. Ella lo amaba. A pesar de ello no toleró continuar así, enjaulada, y tomó la decisión de morir en batalla.

Ya sabemos lo sucedido, que nos lleva nuevamente a las Casas de Curación. Aragorn contemplaba el rostro de la joven y bella Éowyn y, luego, dirigiendo la palabra a Éomer, dice: «Tal vez yo tenga el poder de curarle el cuerpo, y de traerla del valle de las sombras. Pero si habrá de despertar a la esperanza o a la desesperación, no lo sé. Y si despierta a la desesperación, entonces morirá, a menos que aparezca otra cura que yo no conozco» (SA, 5, VIII:86). Se presenta aquí una radical diferencia con la curación de Faramir, y Aragorn lo deja, a mi criterio, bastante claro. Éowyn puede ser curada en el cuerpo pero no en el alma y por eso puede despertar a la desesperación porque la tristeza del alma la engendra. Debe haber otra cura, pero él no la conoce. Éowyn, una vez curada, aún quiere morir en la batalla.

Luego de despertar y estar curada en el cuerpo, discute algunos asuntos con el Mayoral y le solicita hablar con quien manda en la ciudad. El Mayoral la llevó con el nuevo Senecal, Faramir.

En ese que fue su primer encuentro, Faramir, al hallarse con su mirada, pudo ver «que la hermosura y la tristeza [de Éowyn] le traspasarían el corazón». Ella lo miró «y vio en los ojos de él una grave ternura, y



supo, porque había crecido entre hombres de guerra, que se encontraba ante un guerrero a quien ninguno de los Jinetes de la Marca podría igualar en la batalla» (SA, 6, V:17). A la pregunta de «¿qué deseáis?» de Faramir, Éowyn, a quien aún la sombra de la soberbia no abandonaba, le respondió arrogantemente que quería partir, ir a la batalla y morir. Pero algo pasó, algo que nunca le había sucedido, y mientras pronunciaba esas palabras desde la altura del orgullo, su corazón vaciló: «Temió que aquel hombre alto, a la vez severo y bondadoso, pudiese juzgarla caprichosa». Faramir habló breve e indirectamente en un intento de retenerla y «le pareció que algo en ella se ablandaba». Y una lágrima rodó por la mejilla de la dama, como la primera gota de una escarcha a la cual el sol de primavera comienza a descongelar. «La orgullosa cabeza se inclinó ligeramente» (SA, 6, V:19-23), como aceptando las explicaciones de Faramir, cosa que no había sucedido frente a Aragorn.

Desde ese momento ambos pasearían por el jardín, mirando hacia el este, en donde estaban depositadas todas las esperanzas. Previo a que esto aconteciera cotidianamente Faramir le había dicho a

modo de súplica: «aquí me encontraréis a mí, que camino y espero... Aliviaréis mis penas si me hablarais, o si caminarais conmigo alguna vez». A esta petición, Éowyn, levantando la cabeza, con un ligero rubor que alboreaba en su rostro preguntó: «¿Cómo podría yo aliviar vuestras penas, señor?» «¿Queréis una respuesta sincera? —dijo él—. La quiero» (SA, 6, V:24-27).

Entonces, Faramir acercando su corazón dijo: «os digo que sois hermosa. En los valles de nuestras colinas crecen flores bellas y brillantes, y muchachas aún más encantadoras; pero hasta ahora no había visto en Gondor ni una flor ni una dama tan hermosa, ni tan triste. Tal vez nos queden pocos días antes que la oscuridad se desplome sobre el mundo...; pero si pudiera veros mientras el sol brilla aún, me aliviaríais el corazón». Pero ella no concibió que eso fuera posible, dio media vuelta y se marchó.

A la mañana siguiente pasearon juntos y se sentaron a la sombra de un árbol verde. Y al Mayoral se le alegró el corazón; entre los muchos que él cuidaba ellos mejoraban y ganaban fuerzas.

Pasaban los días, Éowyn se encontraba en las altas murallas y mirando con cierta angustia hacia el norte, exclamó: «Siete días hace que partió». Su corazón aún seguía aferrado a los designios de Aragorn. Y nuevamente, Faramir, que se encontraba con ella, declara lo que su corazón clama: «Siete días. No penséis mal de mí si os digo: a mí me ha traído a la vez una alegría y una pena que ya no esperaba conocer. La alegría de veros; pero pena, porque los temores y las dudas de estos tiempos funestos se han vuelto más sombríos que nunca. Éowyn, no quisiera que este mundo terminase ahora, y perder tan pronto lo que he encontrado» (SA, 6, V:37-38). La respuesta fue primero de desconcierto y luego del dolor y la tristeza de un alma embargada de oscuridad: «Estoy al borde de un terrible precipicio y en el abismo que se abre a mis pies, la oscuridad es profunda, y no sé si a mis espaldas hay alguna luz». Ya lo había previsto Aragorn: era posible que despertase a la desesperación. Pero Éowyn, considero, presentía esa luz: «*aún* —dice— *aún* no puedo volverme. Espero un golpe del destino» (SA, 6, V:40-41). Y entre ellos, al pie del muro, todo se hizo silencio.

Desaparecían los rumores de la ciudad, el canto de los pájaros se perdía a lo lejos, el sonido del roce de las hojas cesaba, parecía que hasta sus corazones dejaban de latir. El tiempo se había detenido. Y de pronto, el golpe del destino trocaba la suerte de Éowyn: «las manos de los dos se encontraron y se unieron, aunque ellos no lo sabían» (SA, 6, V:42). Y mientras esperaban, sin saber que esperaban, un Águila traía buenas nuevas de los Señores del Oeste: el velo de Sombra había sido rasgado y la Puerta Negra destruida. El Rey estaba pronto a retornar.

Los días que siguieron fueron dorados por la alegría de la destrucción del Anillo y del mal que amenazaba el mundo. Pero los paseos por el jardín de las Casas de Curación habían cesado. Faramir, una vez recuperado totalmente, tuvo que hacerse cargo de la ciudad.

Pasados los días el Mayoral fue a hablar con Faramir, porque comenzó a preocuparse por Éowyn, su rostro era pálido nuevamente, estaba triste y dolorida. Entonces Faramir fue a buscarla; y le dijo: «Éowyn ¿por qué



os habéis quedado aquí...?», sabiendo que Éomer le había mandado a llamar. Y ella dijo: «¿no lo sabéis?» Pero él respondió: «Hay dos motivos posibles, pero cuál es el verdadero, no lo sé... no vais porque solo vuestro hermano mandó por vos... O porque no voy yo... Éowyn ¿no me amáis, o no queréis amarme?» «Quería el amor de otro hombre —respondió ella—. Mas no quiero la piedad de ninguno». «Lo sé —dijo Faramir—. Deseabais el amor del Señor Aragorn... Pero cuando solo recibisteis de él comprensión y piedad, entonces ya no quisisteis ninguna otra cosa, salvo una muerte gloriosa en el combate... ¡No desdeñéis la piedad, que es el don de un corazón generoso, Éowyn! Pero yo no os ofrezco mi piedad. Pues sois una dama noble y valiente; y sois tan hermosa que ni las palabras de la lengua de los Elfos podrían describiros, y yo os amo ¿no me amáis?» (SA, 6, V:54-61). Entonces ocurrió lo esperado, lo que había comenzado junto a los muros y en el jardín de las Casas de Curación, lo que se había atisbado en el encuentro de sus manos: la esperanza volvió al corazón de Éowyn y su alma, aquella que no había podido curar el

Rey, se veía libre de las ataduras de la oscuridad, la tristeza, el miedo y la desesperanza; y se disponía libremente a amar: «¡La Sombra ha desaparecido! ¡Ya nunca más volveré a ser una doncella guerrera, ni rivalizaré con los grandes caballeros, ni gozaré tan solo con cantos de matanzas! Seré una curadora, y amaré todo cuanto crece, todo lo que no es árido» (SA, 6, V:63).

Éowyn ha salido airosa del trance mortal en el que se encontraba. Faramir fue la lumbrera de ese recorrido; otro no hubiera podido purificar el alma de Éowyn. Para ello se necesitaba al varón pleno, al varón hecho; y Faramir, por todo lo dicho, lo era. Y Éowyn, verdadera varona, supo quebrantar su orgullo y convertirse en tierra, porque la mujer es vida, es profundamente telúrica. Se ha encontrado ella misma en su misterio de mujer.

Ante esta confesión de Éowyn, Faramir rio, feliz. La tomó en los brazos y la besó. Luego dijo al Mayoral: «Aquí veis a la Dama Éowyn de Rohan, **y ahora está curada**» (SA, 6, V:67).

BIBLIOGRAFÍA

- TOLKIEN, J. R. R.: *El Señor de los Anillos. Las Dos Torres*. Minotauro, Bs. As., 2014.
- TOLKIEN, J. R. R.: *El Señor de los Anillos. El Retorno del Rey*. Minotauro, Bs. As., 2014.

EN PERSONA: LAURA SÁNCHEZ «NIPHREDIL»



Lorena Rouget «Taryawen Erya»

Desde la tierra del lacón con grelos, las meigas y la buena gente, recibimos a Laura Sánchez «Niphredil», montaraz.

¿Recuerdas cuál fue la primera obra de Tolkien que leíste?

Empecé por el plato principal, con *El Señor de los Anillos*. Corría el año 2001 y por entonces estaba a punto de estrenarse en cines la película *La Comunidad del Anillo*. Como soy partidaria de leer el libro en el que se ha basado una película, pedí prestada la trilogía en la biblioteca del instituto para leerla durante las vacaciones de Navidad. Recuerdo haberla leído en tan solo una semana.

¿De qué manera descubriste la STE y por qué decidiste unirte a ella? ¿Es como imaginabas?

Descubrí la STE a través de unos amigos, socios veteranos y conocedores en profundidad de la obra de Tolkien. Ellos plantaron la semilla de mi interés por Tolkien y su legado, aunque reconozco que dicha semilla tardó un tiempo en germinar.

Admito también que me adentré en la STE con un poquito de recelo. Entre los socios hay auténticos eruditos de Tolkien y mis conocimientos son muy básicos en el mejor de los casos. Pero al ver de cerca el ambiente de la STE surgió en mí un gran deseo de conocer

mejor ese mundo. Quería entender cómo era posible que la obra del Profesor causara tanto fervor en todas aquellas personas. Ahora lo comprendo.

¿Cuál fue el primer evento en el que participaste? ¿Y el último?

El primero fue la Mereth Aderthad de Khazad-dûm en 2016, y el último la Mereth Aderthad de Edhellon en 2018.

¿Cuál es tu pseudónimo y por qué lo escogiste?

«Niphredil» significa ‘copo de nieve’ y es el nombre de la flor blanca que se abrió el día que nació Lúthien Tinúviel, y la que acompañó en su descanso eterno a Arwen Undómiel cuando llegó su hora de morir. Como siempre me han gustado las flores y, de todas ellas, las blancas me parecen las más bonitas por su pureza y sencillez, me pareció que este nombre casaría muy bien conmigo junto con el de Flor de Alqualondë, título que me ha otorgado el Frente Liberal Teleri.

¿Qué momento recuerdas con más cariño de todos los que has vivido con la STE?

Cada momento compartido con la STE me inspira un gran cariño, pero siempre aguardo con expectación el momento en el que, reunidos en la cena de gala, todos empezamos



a cantar *Los Enanos van a la guerra*. Es un momento intenso y muy emocionante.

¿Podrías decirnos cuál es tu pasaje o libro favorito de la obra de Tolkien?

Uno muy específico de *El Retorno del Rey*. Ocurre en el Monte del Destino, cuando Frodo se ha liberado de la carga del Anillo y se reúne con Sam. Está demacrado, extenuado y por su mano corre la sangre del dedo que Gollum le ha mutilado de un mordisco... pero en sus ojos hay paz y sabemos que es libre por fin. Y la frase «Me hace feliz que estés aquí conmigo. Aquí al final de todas las cosas, Sam» siempre consigue hacerme un nudo en la garganta.

¿Cuál es tu personaje favorito de la obra de Tolkien?

Frodo Bolsón, uno de los tres elegidos de *El Señor de los Anillos*, que, aun siendo miembro de una de las razas más pequeñas y humildes de la Tierra Media, fue capaz de aceptar y cumplir la difícil tarea de llevar el Anillo a Mordor para destruirlo. Un personaje que no nació para ser grande, pero que consiguió alcanzar la grandeza con esfuerzo y denuedo.

¿Cómo explicarías quién es Tolkien y la STE?

Estoy convencida de que cualquier miembro de la STE podría describir mejor que yo lo que fue y es Tolkien para las miles de personas que se han adentrado en el vasto mundo que creó para la posteridad. Desde mi más humilde punto de vista, yo lo describiría como uno de esos seres maravillosos que solo aparecen una vez cada cien o doscientos años para recordarnos la importancia que tienen el valor, la sabiduría, la perseverancia, el honor y la amistad a todos los que hemos encontrado en la fantasía el camino para ser lo que somos. Y, por supuesto, con la STE como guardiana de ese espíritu y digna depositaria del legado que el Profesor nos dejó.

Si pudieras, ¿qué pregunta le harías a Tolkien?

No le preguntaría nada, pues para mí es suficiente con haber podido tener la oportunidad de leer y releer su obra. Pero si pudiera tenerle frente a frente, estoy casi segura de que me inclinaría ante él como muestra de respeto y le daría las gracias por todo.

¿Cómo ves a la STE en el futuro?

Trabajando incansablemente para acercar la obra de Tolkien a las nuevas incorporaciones e inculcando a los recién llegados el inmenso amor, respeto y devoción que se puede sentir hacia un mundo tan extraordinario, rico y mágico como es la Tierra Media.

INSPIRÁNDOSE EN TOLKIEN: COMISIÓN DE MÚSICA Y BAILES

CRÓNICA DE LA BARDOSCON DE MARZO DE 2019



Carlos Parra «Earendil»

Un creciente cosquilleo en el estómago me indicaba la llegada de la BardosCon, ¡el tan ansiado momento! Volvería a ver a mis amigos y familia, los Bardos de la STE. Tras cargar el coche, me lancé a la carretera con una sonrisa que no me cabía en la cara, el largo viaje fue apenas un suspiro mientras fantaseaba con todo lo que aguardaba y, al mismo tiempo que cruzaba media España, los demás Bardos se dirigían a Madrid desde todas direcciones, ansiosos por bailar y hacer música.

Las alegrías no se hicieron esperar, poco a poco fuimos llegando y nos cubrimos de abrazos, pues hacía mucho tiempo que no nos veíamos. Después de tanta efusividad, dimos comienzo a la reunión, y me sorprendió que, a

pesar del viaje, todos desprendían una extraña energía y surgieron grandes propuestas, ¡la CMB siempre viene pisando fuerte! Al levantar acta, aparecieron la comida y la bebida (lo que más nos gusta a los músicos): conversaciones, brindis, bromas y relatos se sucedieron en un sinfín de buenos momentos que no eran sino el calentamiento de lo que aún nos aguardaba. Nos despedimos pronto, pues todavía teníamos el fin de semana por delante y muchos planes para los que convenía descansar.

El sábado en el local de ensayo empezamos a sacar de las fundas a nuestros inseparables compañeros de viaje: violines, teclados, flautas, guitarras, percusiones, partituras y atriles aparecieron de la nada y, al momento, nos





pusimos a tocar... Y qué decir de esas primeras notas musicales, salvo que se habían echado mucho de menos y que todos juntos creamos una especie de bálsamo que nuestra alma pedía a gritos desde hacía ya tiempo. Tocamos canciones de todo tipo y disfrutamos cada una.

ambas, si se me permite señalar), una cena memorable dio paso a más bebida en una taberna cercana, y alargamos nuestra estancia todo lo posible para disfrutar de la compañía.

El domingo seguimos ensayando, con una mezcla de ojerías y felicidad atesoramos aquellos últimos momentos navegando los mares de nuestra música, creando melodías que aún permanecen con nosotros. Y llegó el momento de la despedida, como siempre, lo más difícil, pues es una tarea ardua después de tantos momentos especiales con gente tan maravillosa. Los abrazos se alargaron y las voces se quebraron, y de regreso a casa, imágenes repentinas nos vinieron a la mente, rememoramos estos días inigualables y pensábamos ya en la próxima BardosCon.

Tras una pausa para seguir comiendo y bebiendo, nos dirigimos al plato especial, pues los smiales madrileños nos pidieron actuar en el Día Internacional de Leer a Tolkien, algo que nos ilusionó muchísimo. Mucha gente aguardaba en la sala, libros en mano, maravillados por la luz en las caras de todos, nos dejamos llevar a Arda. Actuamos entre grandes lecturas, y la acogida del público fue maravillosa. Algunos no pudimos resistirnos a leer ante todos, siendo difícil contener esas lágrimas finales. Después de aquel momento inolvidable, nos pusimos a comer y beber (mucho de

INSPIRÁNDOSE EN TOLKIEN: COMISIÓN DE JUEGOS

PROYECTO TYALIË

Pablo Ruíz «Aranarth»



El proyecto de Tyalië «Rol en la Tierra Media» surgió en 2017 para compilar un listado de evaluaciones sobre material oficial publicado en torno a juegos de rol ambientados en la Tierra Media de J. R. R. Tolkien.

Se cumplen 27 años desde el primer volumen publicado en este sentido, *A Campaign and Adventure Guide for Middle-Earth* de ICE^[1]

y, desde entonces, acumulamos decenas de manuales, suplementos o aventuras con una calidad muy variable que, en muchas ocasiones, no depende de su novedad o antigüedad.

Para obtener una lista interpretable, se confeccionó una metodología (aquí muy resumida) para la evaluación de cada obra de la siguiente forma:

General	Valoración general sobre aspectos específicos relativos a la fidelidad
Histórica	Plausibilidad histórica de acontecimientos, relatos, sucesos y cronologías
Pueblos	Tratamiento de personajes, culturas, tradiciones, tanto de la vida cotidiana como en ámbitos más generales
Lenguas	Tratamiento de las diferentes lenguas, nombres de cosas, lugares y personas, así como su uso en frases, escritos o expresiones
Geográfica	Plausibilidad geográfica de los lugares y regiones señalados, incluyendo asentamientos
Flora/Fauna	Tratamiento de especies animales y vegetales, tanto de orden cotidiano como extraordinario
Poder	Percepción de poder en las cosas, lugares o personas, incluyendo aspectos habitualmente relacionados con la magia, pero también de naturaleza extraordinaria o inefable
Tono	Tono general, cuán tolkieniana resulta la lectura, si existen elementos potencialmente alienantes en el registro usado o, adicionalmente, en el apartado gráfico

Cada apartado se evalúa de forma independiente sobre la siguiente escala:

A	No solo captura perfectamente la visión de Tolkien sino que se esfuerza en darle importancia con cierta dosis de pedagogía y erudición
B	Representa con éxito lo que conocemos de la obra de Tolkien y resulta plausible en su mayor parte
C	Representa con éxito solo partes del trabajo, siendo otras especulativas aunque mantengan cierta coherencia y plausibilidad
D	El trabajo representa solo superficialmente una visión compatible con la de Tolkien. Calidad desigual o uniformemente distribuida en una colección de especulaciones o invenciones apenas superficialmente tolkienianas
E	El trabajo no busca de forma alguna respetar la herencia tolkieniana y, en términos generales, presenta un mero maquillaje tolkieniano ausente de contenido relacionado específicamente con la obra de Tolkien.
F	El trabajo huye de cualquier intención honesta de emplear fuentes y legados tolkienianos y es un ejemplo de inventiva que, sin ser necesariamente mediocre, miente sobre su relación con la obra de Tolkien
Z	Por diversas razones, esta categoría no tiene sentido aplicarse en ningún caso ya que no aparece suficientemente referenciada en el trabajo

Actualmente se han reseñado diez obras con resultados muy diversos. A modo de muestra podemos destacar por arriba *Horse-lords of Rohan* de Cubicle7, con una valoración $A=A+A+A+B+B+A$, y, por abajo, *Assassins de Dol Amroth*, de ICE, con una $E=e+d+e+e+Z+F+E$ (una valoración en minúscula hace referencia a una presencia menor de ese material en la obra). El objetivo final es que alguien pueda consultar esta base de datos con necesidades muy variadas. Por ejemplo, *Suplementos de aventuras ambientadas en Gondor con una valoración general mínima de C con al menos B en Tono y Pueblos*.

Es una labor colaborativa que da la bienvenida a más personas. Contactad con la Comisión para conocer todos los detalles.



[1] Para una historia detallada del rol oficial en la Tierra Media, véase <https://ghilbrae.com/historia-del-rol-oficial-en-la-tierra-media-de-jrr-tolkien-parte-1-de-5/> del propio autor.

INSPIRÁNDOSE EN TOLKIEN: COMISIÓN DE LITERATURA LIBRO SOBRE LIBRO



Pedro J. Marín «Ilúvatar»
Presidente de la Comisión de Literatura de la STE

Sin duda, «uno debe seguir el camino que la necesidad escoge», y nuestra necesidad, entre otras, es la literatura. Una de las magias vitales que irradia la figura de John Ronald Reuel Tolkien es la de definirse como filólogo y lingüista, alzarse y consagrarse como escritor y, finalmente, terminar transformándose en filósofo. Esto es así porque sus epopeyas no solo se han tallado en piedra como las mayores historias jamás contadas, sino que, además, también son el testimonio de un modo de vida, un referente vital para nuestros días que, le pese a quien le pese, goza de plena vigencia.

No solo se trata de la lucha entre el Bien y el Mal, no es solo la amistad o el sacrificio, no es solo el compañerismo; lo que se encumbra y sobrevuela por encima de Taniquetil y sobre cualquier otro valor que podamos discernir entre la prosa y la poética de la Tierra Media no es otra cosa que la Esperanza. ¿No es acaso este el nombre de Estel, el referente mesiánico que se enfrentaría a la Sombra para evitar que una nueva oscuridad anegara la Tierra Media?

En la épica de *El Señor de los Anillos*, Tolkien nos regala una moraleja de tinte franciscano que se configura como el eje central de su filosofía: contra todo pronóstico, Sauron perdió la guerra por no tener en cuenta a los sencillos, a los pequeños. Y es que, al fin y al cabo, una de las claves de la felicidad para Tolkien, cito a Gregory Bassham, consiste en alcanzar

un compromiso espiritual que nos proporcione esperanza, sentido de propósito, apoyo y servicio comunitario. El alcance de nuestro bienestar, un bienestar con altura moral, pasa por disfrutar de las cosas sencillas, relativizar los problemas, implicarse personalmente con el entorno y amar y crear belleza.

En este sentido último, tengo la enorme alegría de comunicaros la reciente constitución de la Comisión de Literatura de la Sociedad Tolkien Española: un grupo de trabajo que se genera con el fin de propiciar un soporte adecuado a toda creación literaria que fundamente su inspiración en el imaginario de la Tierra Media, así como de revitalizar e impulsar la difusión de la obra de su creador. No olvidemos que la literatura tiene doble presencia en el relato de Tolkien: la Guerra del Anillo emerge como una historia que se narra en un libro, *El Señor de los Anillos*, dentro de otro libro, *El libro rojo de la Frontera del Oeste*.

Si este modo de vida parte de un universo real o ficticio... ¿qué más da? A fin de cuentas, nos sirve para ser mejores y eso es lo que importa. Desde la Comisión de Literatura os invitamos a participar de manera activa en esta nueva y personal andadura literaria, un proyecto ilusionante que no florece como patrimonio de unos pocos, sino que se abre a todos aquellos que muestren interés e ilusión por compartir su vocación literaria desde los ecos de la Tierra Media.

DIÁLOGO DE ASTÉRIX EN QUENYA ELENIONO TECIË MI I LAMBË ELDAIVA



Marta Lúthien Gutiérrez «Emeldir Peredhel»

Astérix en Britania¹ siempre ha sido uno de mis cómics favoritos. Así que un día surgió que comenzara a traducir el diálogo correspondiente al encuentro de Buentórax con nuestra conocida pareja de héroes galos... al quenya.

DIÁLOGO EN LAS TRADUCCIONES INGLESA Y ESPAÑOLA.

Me he basado sobre todo en la traducción inglesa del cómic, que era la que en su momento tenía más a mano, aunque también tengo en cuenta el original en francés y la traducción española, que se acerca mucho más al original en francés; la traducción inglesa es bastante libre en comparación. A continuación muestro el fragmento que he escogido, en el original francés y las traducciones en inglés y español. Tanto la traducción inglesa como la española han dejado los nombres de Astérix y Obélix en el original. Sin embargo, el nombre del primo hermano de Astérix, Jolitorax,

ha sido traducido como 'Buentórax' en español y 'Anticlimax' en inglés.

Una imagen de las viñetas utilizadas con el diálogo en quenya superpuesto se puede ver al final del escrito.



1 El título original del cómic en francés es *Astérix chez les Bretons*, que ha sido incorrectamente traducido al castellano como *Astérix en Bretaña**. El título correcto debería ser *Astérix en Britania*, ya que la palabra francesa 'bretons' puede referirse tanto a los habitantes de la región moderna de Bretaña (*Bretagne*), que en la época de Astérix forma parte de Armórica, como a los de la isla de Gran Bretaña, o Britania en la época de Astérix. Buentórax/Anticlimax y el resto de los habitantes de la aldea de Cantium son *britannii*, «britanos» y no «bretones».

En el original francés:

(Asterix) «Je suis Astérix!»

(Jolitorax) «Je dis. Ça c'est un morceau de chance! Je suis Jolitorax! Secouons-nous les mains!»

(Asterix) «Jolitorax! Mon cousin germain!

»Et ça, c'est Obélix, mon meilleur ami!»

(Jolitorax) «Secouons-nous les mains!...»

(Obelix) «Bon»

(Asterix) «OBÉLIX!»

(Obelix) «Mais c'est ce Germain qui m'a dit...»

(Asterix) «Ce n'est pas un Germain, c'est un Breton et il ne parle pas tout à fait comme nous!!!»

(Jolitorax) «Splendide! Splendide!»

En inglés:

(Asterix) «I'm Asterix!»

(Anticlimax) «O, I say, what a bit of luck! I'm Anticlimax. Let's shake hands, old boy!»

(Asterix) «Anticlimax! My first cousin once removed!

»And this is my best friend, Obelix!»

(Anticlimax) «Any friend of Asterix is a friend of mine! Sir, I would be very proud if you would shake me by the hand!»

(Obelix) «Right»

(Asterix) «¡¡¡¡OBELIX!!!!»

(Obelix) «But he's been removed once anyway, and he asked me to—»

(Asterix) «He's my first cousin once removed from Britain, and they don't talk quite the same as us!!»

(Anticlimax) «Jolly good show, what!»

En español:

(Astérix) «¡Yo soy Astérix!»

(Buentórax) «¡Es una maravillosa suerte! ¡Soy Buentórax! ¡Sacudámonos la mano!»

(Astérix) «¡Buentórax! ¡Mi primo hermano!

»¡Este es Obélix, mi mejor amigo!»

(Buentórax) «¡Sacudámonos la mano!»

(Obélix) «Bien»

(Astérix) «¡OBÉLIX!»

(Obélix) «Pero este germano me ha dicho que...»

(Astérix) «¡Hermano y no germano! Además, es bretón y no se expresa igual que nosotros!»

(Buentórax) «¡Espléndido! ¡Espléndido!»

Diálogo en quenya:

Y esta es mi versión del diálogo en quenya:

(Elenion) «Nan Elenion!»

(Márambarion) «A, inyë kwéta, e sin alta alma ná! Essenya ná Márambarion. Aiya, meldonya! Kwasaxelmet i má!»

(Elenion) «Márambarion! Rendonya!

»Ar sin ná Ondion, eremelda meldonya!»

(Márambarion) «Meldo Eleniono meldonya ná! Heru, inyë nauvanë aralassëa kwasa manilya!»

(Ondion) «Mára!»

(Elenion) «ONDION!!!!»

(Ondion) «Nan sina rendo... Quentes nin quasa marya—»

(Elenion) «Sin rendonya ná, Luhtiénello, ar uante quetë ve quetimmë!!»

(Márambarion) «Inyë kwéta, Elentárin, e úsa-vima ná!»

Traducción literal:

(Astérix) «¡Yo soy Astérix!»

(Buentórax) «¡Oh, yo digo, esta es ciertamente una gran suerte! Mi nombre es Buentórax. ¡Te saludo, amigo mío! ¡Sacudámonos la mano!»

(Astérix) «Buentórax! ¡Mi pariente!»

»¡Y este es Obélix, mi querido amigo!»

(Buentórax) «Un amigo de Astérix es amigo mío! ¡Señor, yo sería muy feliz de sacudir vuestra mano!»

(Obélix) «Bien.»

(Astérix) «¡OBÉLIX!»

(Obélix) «Pero este pariente... Me dijo que le sacudiera la mano—.»

(Astérix) «¡¡Es mi pariente, de Britania, y no hablan como nosotros!!»

(Buentórax) «¡Yo digo, por Elbereth (Elentári), es realmente prodigioso!»

Acerca de los nombres: Los nombres podían haberse dejado en el original, pero he elegido traducirlos a los equivalentes más próximos en quenya, para así poder declinarlos con mayor facilidad:

- 'Astérix' lo he traducido como 'Elenion', *elen* + *-ion*, «El hijo de la(s) estrella(s)». El nombre de Astérix está basado en la palabra «estrella» (*asterisque* en francés), y se le ha añadido el sufijo «-rix», que en la lengua gala significa «rey» y que aparece en varios nombres de galos históricos, como Vercingetorix. Los autores han utilizado el sufijo «-ix» sistemáticamente para dar resonancias celtas a los nombres de sus galos, al igual que «-us» es el final típico de los nombres de los romanos y «-ax» es el sufijo utilizado para los nombres de los celtas de

Britania. Por esta razón, a la hora de traducir nombres como 'Astérix' y 'Obélix', no tengo en cuenta el significado literal de «-rix» o «-ax», y utilizo en su lugar sufijos típicos como «-ion».

- 'Obélix' se basa en la palabra «obelisco» (*obelisque*), «piedra», así que lo he traducido como 'Ondion', *ondo* + *-ion*, «El hijo de la roca/piedra».

- 'Buentórax', «buen tórax» lo he traducido como *Márambarion*, usando la palabra ambas (*ambar-*) 'pecho' junto con *mára* 'buen(o/a)'. Otra palabra para «pecho» es *ambos* (*ambost-*), a partir de la que se obtendría un nombre tan... curioso (xD) como *Márambostion*. Respecto a la versión inglesa, «Anticlimax», una traducción bastante libre podría ser *Estion*, *estë* + *-ion*, «El hijo del descanso».

- Tolkien dio el nombre de *Luthany* (al parecer procedente de un antiguo élfico *Lúthien*, con un significado diferente al del nombre de *Lúthien* la hija de Thingol y Melian) a la isla de Gran Bretaña en sus primeros escritos. La versión en quenya de *Lúthien* sería *Luhtiēnë*, locativo *Luhtiēnello*. *Luhtiēnë* está atestiguada como la versión en quenya del nombre de *Lúthien* en varias traducciones, así que también la utilizaré en este caso, aunque esta palabra *Lúthien* se trate de un élfico más primitivo.

Comentarios sobre la traducción:

Uno de los elementos humorísticos de este álbum es la manera en que Goscinny y Uderzo reflejan la diferencia de habla entre el pueblo britano y el pueblo galo². Como no se tienen datos de la forma en que se diferenciaban las lenguas celtas del momento, tanto los autores como las traducciones plasman estas

2 Los habitantes de la costa de Britania procedían de la Galia, así que en su origen su lengua había sido la misma que la del pueblo galo. Aun al no diverger mucho una de la otra, la lengua del pueblo britano se desvió de la gala al perderse el contacto con el continente.

diferencias por medio de las analogías modernas galos=franceses, britanos=ingleses. Así, el habla de Buentórax y sus compatriotas britanos refleja expresiones, frases hechas y elementos sintácticos procedentes de la lengua inglesa. En el caso de original francés y la traducción española, Buentórax y los britanos colocan los adjetivos delante de los sustantivos y utilizan expresiones inglesas traducidas literalmente, como «yo digo» (*I say*) o «sacudámonos las manos» (*let's shake hands*). Por esta razón, a la hora de traducir el diálogo a quenya interpreto estas expresiones de forma literal: «yo digo» como *inyë quéta*, y «sacudámonos las manos» como *quasaxelment i má*, una expresión que seguramente no tendría sentido en quenya, ya que (hasta donde yo sé) los elfos no se dan la mano como forma de saludo. (¡Y si lo hicieran no utilizarían el verbo «sacudir» —*quasa-*, o *rihta-*, que se refiere a movimientos más bruscos— para describirlo!)

Aparte de estas expresiones, para enfatizar la diferencia de habla entre la gente de Armórica y la gente de Britania, Buentórax utiliza un quenya más formulaico y elaborado, reminiscente del tono formal y educado de sus expresiones británicas: así, utiliza expresiones más largas que Astérix y Obélix, como *essenya ná* («mi nombre es») en lugar del simple *nan* («soy») que usa Astérix, saludos formales y tratamientos, como *aiya* («salve», el saludo más formal y ceremonial del quenya) y *heru* («señor»), e intensificadores como el adverbio enfático *e* («ciertamente, en verdad») o el prefijo *ar-* (en *aralassëa*, «muy feliz»). Buentórax también utiliza las formas independientes de los pronombres personales de forma enfática (*inyë quéta* frente a *quetan(ye)*), otra forma de subrayar sus peculiaridades lingüísticas. Por último, he decidido darle un tono más arcaizante a su diálogo utilizando la grafía antigua «kw» en lugar de la moderna «qu»: Buentórax dice *inyë kwéta*, mientras que Astérix dice *uante quetë*. Así, con sus matices arcaizantes y

formales, se da la impresión de que Buentórax, a pesar de estar familiarizado con la lengua de Astérix (ya que, al fin y al cabo, provienen del mismo pueblo), la utiliza con peculiaridades provenientes de su propio dialecto.

Por último, en este fragmento tenemos un juego de palabras que hace tanto la versión original como las traducciones en inglés y español, sobre la expresión «primo hermano». El original y la traducción en español hacen que Obélix confunda «hermano» por «germano», mientras que la traducción inglesa tiene que optar por algo diferente («*but he's been removed away*»). A la hora de traducirlo a quenya no hay un juego de palabras tan inmediato como «hermano/germano» disponible, así que he optado por dejarlo con Obélix diciendo «este pariente» y Astérix enfatizando «es mi pariente, de Britania», aunque con ello quede bastante menos del humor y el doble sentido del original cuando Astérix replica «¡Hermano y no germano! Además es bretón.»



Análisis de la traducción y vocabulario utilizado:

-A: «Oh, ah» interjección exclamativa.

-Aiya: Saludo formal «salve, te saludo».

-Alma: «Buena suerte, fortuna».

-Alta: «Grande».

-Ar: Conjunción copulativa «y».

-Aralassëa: «Muy feliz», el superlativo intensificado de *alassëa*, «feliz» (construido a partir de *alassë* «felicidad» y el sufijo formador de adjetivos a partir de sustantivos *-(e)a*). *Ar-*, el prefijo que forma el superlativo, tiene un matiz más enfático con respecto al usual *an-*.

-E: Adverbio enfático «ciertamente, en verdad» que se coloca al comienzo de la oración para intensificarla.

-Essenya ná: «Mi nombre es». *Essë* «nombre» + *-nya*, el determinante posesivo enclítico de primera persona singular.

-Heru: «Señor».

-Inyë: «Yo», pronombre independiente de primera persona singular.

-Má (*ma-*): «Mano». *Ma/nya* «mi mano», *man/i/lya* «vuestra mano» (segunda persona singular formal, con vocal conectiva *-i-*), *ma/rya* «su mano» (tercera persona singular).

-Mára: Adjetivo «bueno». En este contexto, puede también utilizarse como «bien, de acuerdo» (como hace Thorsten Renk en su gramática).

-Melda: «Querido/a». *Ere/melda* es el superlativo, «el/la más querido/a».

-Meldo: «Amigo/a».

-Ná (*na-*): Verbo «ser/estar». *Nan*: «soy», formado a partir de *na-* y el pronombre enclítico de primera persona singular *-n*. *Nas*: «es», formado a partir de *na-* y el pronombre enclítico de tercera persona singular *-s*. *Nauvanë*: La hipotética forma del condicional en quenya, sugerida por Luis González Baixauli en su libro *La lengua de los elfos*, y formado a partir de las marcas de futuro (*-uva*) y pasado (*-në*).

-Nan: Conjunción adversativa «pero».

-Quasa-: «Sacudir, cabecear, voltear». *Rihta-* es otro verbo parecido que se refiere a movimientos más bruscos «dar un tirón, sacudir, retorcer». *Quasa* es el infinitivo; *quasa/xe/lmet* «sacudámonos», está formado con el infinitivo al que se añade el recíproco en dual *-xe/t*. El pronombre enclítico de primera persona de plural (en este caso inclusivo) *-lme* se incluye en medio de la marca del recíproco, según la hipótesis de Thorsten Renk en su gramática (*-xe+lme+t*).

-Quet-: Verbo «decir, hablar». *Quéta* es el presente y *quentë* es el pasado (irregular). *Quetimmë* «nosotros/as (pero no vosotros/as)»: Aoristo *quetë* (la *-ë* final pasa a *i* antes de añadir el pronombre enclítico) + *-mmë*, pronombre de primera persona plural exclusivo.

-Rendo: «Pariente, primo».

-Sin: Pronombre demostrativo «esto, este/a».

-Sina: Determinante demostrativo «este/a».

-Ve: Adverbio comparativo «como».

-Uante: Negación en tercera persona de plural, *ua-* + *-nte*.

-Úsavima: Adjetivo «increíble», que he construido a partir de *ú-* «no» + *sav-* «creer» + *-ima* «-ible», sufijo formador de adjetivos a partir de verbos.



BIBLIOGRAFÍA

Ambar Eldaron (<http://www.ambar-eldaron.com/english/>). Quenya-English dictionary, English-Quenya dictionary. Versión 1.0, 2009.

Council of Elrond (<http://www.councilofelrond.com/>). Quenya-English wordlist, 2004.

FAUSKANGER, H.: *Quenya course*, 2003 (<http://folk.uib.no/hnohf/qcourse.htm>)

GONZÁLEZ BAIXAULI, L.: *La lengua de os elfos. Una gramática para el quenya de J.R.R. Tolkien*. Barcelona, Ediciones Minotauro, 1999.

GOSCINNY, R. y UDERZO, A.: *Astérix en Bretagne* (traducción española). Barcelona, Grijalbo-Dargaud, 1980.

_____: *Asterix in Britain* (traducción inglesa). London, Hodder Dargaud Ltd, 1970.

RENK, T.: *Quetin i Lambë Eldaiva: A Quenya Course*. Versión 2.0, 2008.

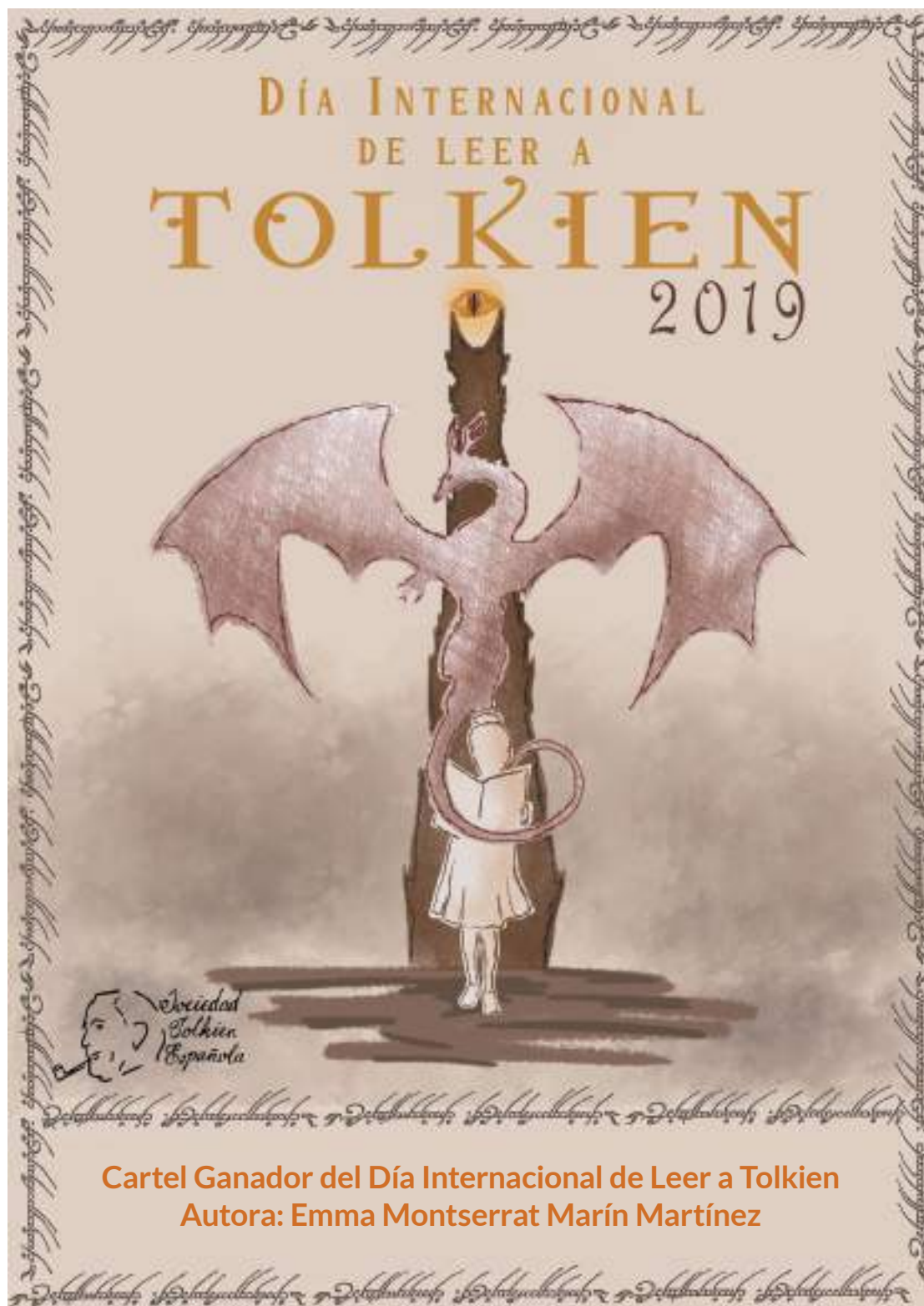
VAN ROYEN, R, y VAN DER VEGT, S.: *Astérix y la historia real* (traducción). Barcelona, Beta editorial, 1999.

_____: *Los viajes de Astérix* (traducción). Barcelona, Beta editorial, 2000.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Ast%C3%A9rix_chez_les_Bretons

http://fr.wikipedia.org/wiki/Bretons_insulaires

<http://www.thetolkienwiki.org/wiki.cgi?Luthany>



EL CÍRCULO DE TOLKIEN: EL PADRE FRANCIS MORGAN



Ana María Mariño «Veryóre»

Uno de los aspectos de la biografía de J. R. R. Tolkien que ha recibido menos atención por parte de la crítica ha sido la importancia de la figura del padre Francis Morgan (1857-1935), salvo en su oposición a la relación durante la adolescencia que tuvo Tolkien con la que llegaría a ser su mujer, Edith Bratt. Gracias a este hombre, John Ronald Reuel llegó a ser lo que fue y tomó contacto con lo hispánico.

Afortunadamente, nuestro compañero de la STE José Manuel Ferrández Bru «Gimli», ha investigado la figura, vida y antecedentes de Francis Morgan en una obra que ya se ha publicado en varios idiomas. Este sacerdote, que nunca quiso perder sus raíces y que siempre que pudo viajó a España, procedía de una familia española con unos significados antecedentes en el mundo de las letras, los Böhl de Faber.

Juan Nicolás Böhl de Faber (Hamburgo, 1770 – Cádiz, 1836) fue un hispanista alemán de gran importancia para el Romanticismo español, debido a su papel fundamental en el redescubrimiento del teatro del Siglo de Oro y, en particular, de Calderón de la Barca. Tuvo como tutor a Joachim Heinrich Campe y recibió una esmerada educación. Se estableció en Cádiz con la casa comercial fundada por sus padres, donde fue cónsul de Federico Guillermo III de Prusia y apoderado general de las bodegas que, en el Puerto de Santa María,

tenían Sir James Duff y su sobrino William Gordon, ya que entre este puerto y Hamburgo había importantes relaciones comerciales.

En Cádiz conoció a Frasquita Larrea (1775-1838), con la que contrajo matrimonio. Esta fue una cultísima dama ultracatólica con una tertulia en Cádiz. Había viajado por Francia y Alemania, dominaba el francés y el alemán con soltura, leía a Shakespeare y a Madame de Staël, conocía el pensamiento de Kant y Descartes y tenía como lectura de cabecera las obras de la feminista Mary Wollstonecraft (la madre de Mary Shelley).

La hispanofilia de Böhl de Faber le indujo a coleccionar literatura española, acumuló una importante biblioteca y llegó a ingresar en la Academia de la Lengua. En sus viajes a Alemania asimiló la estética de los hermanos Schlegel sobre arte, literatura y, en particular, sobre Calderón de la Barca. Las ideas de Böhl de Faber, expuestas a raíz de un debate periodístico entre Nicolás y José Joaquín de Mora en Cádiz entre los años de 1814 y 1820, contribuyeron a perfilar una de las vertientes importantes del Romanticismo español, la basada en la vuelta al pasado (a diferencia de la que encuentra su expresión en una actitud de protesta y rebeldía). Tanto Nicolás como su mujer defendían la restauración de los valores caballerescos tradicionales.



El espíritu de este primer romanticismo se halla presente en la primera fase del movimiento realista. Cecilia Böhl de Faber (Morges, 1796 - Sevilla, 1877), la primogénita del matrimonio, conocida por su seudónimo de Fernán Caballero, publica *La gaviota* en 1849, la novela que inicia el Realismo costumbrista en España.

La segunda hija del matrimonio, Aurora, se casó con Thomas Osborne Mann, un inglés, socio importante de Duff-Gordon y, posteriormente, fundador de las Bodegas Osborne. Formaron una sólida familia con una fortuna en aumento, cinco hijos educados en Inglaterra y mantuvieron la doble nacionalidad; si bien, en hábitos y costumbres eran españoles, lo que queda demostrado en la castellanización de los nombres.

La primogénita, María Manuela Osborne y Böhl de Faber, se casó con Francis Morgan, un

galés que se estableció en el Puerto de Santa María como bodeguero y exportador de vinos de Jerez. El benjamín de la familia fue Francisco Javier, «Curro», nacido en El Puerto de Santa María, pero educado en Inglaterra. A pesar de ello, nunca olvidó sus orígenes y viajaba a «casa» cuando tenía ocasión; de hecho, atribuía a ser español su carácter alegre y jovial que destacaba en el ambiente inglés y católico de principios del siglo xx.

Francis Morgan fue un hombre culto, con una muy buena educación. Estudió en el Oratorio Filipense de Birmingham, donde fue alumno del padre John Henry Newman. Después pasó al instituto de bachillerato de monseñor Thomas John Capel en Londres, para luego ingresar en la Universidad de Lovaina. Al cabo de dos años, regresó al Oratorio de Birmingham como novicio y se integró en él. Y, aunque al principio impartió clase en la escuela del oratorio, la mayor parte de su vida la dedicó a labores pastorales en la parroquia que regían los filipenses. Fue allí donde conoció a una viuda recientemente convertida al catolicismo que acudía al oratorio en busca de consuelo espiritual: Mabel Tolkien, junto con sus hijos John Ronald y Hilary.

En septiembre de 1900, Mabel había conseguido matricular a Ronald en la prestigiosa King Edward's School de Birmingham y los domingos la familia asistía a misa en la iglesia del oratorio. Cuando las dificultades económicas que atravesaba la viuda le impidieron seguir pagando el colegio, el padre Francis lo acogió en la escuela que atendían los religiosos y allí permaneció hasta septiembre de 1903, cuando consiguió una beca para volver a la King Edward's School.

Mabel Tolkien falleció en 1904, después de un coma diabético, en la casa de campo de Rednal, que el cura le había conseguido y asistida por el padre Francis, a quien dispuso en su testamento como tutor legal de sus dos hijos.

Los medios económicos que dejaba para la crianza de los niños eran muy escasos, pero el padre Francis los complementó en secreto con dinero procedente de su parte del negocio familiar en el Puerto de Santa María.

Después de que pasaran algún tiempo con una tía con la que no se sentían a gusto, Francis Morgan decidió alojar a los hermanos Tolkien en la pensión de la señora Faulkner, justo al lado del oratorio. Allí, Ronald, de 16 años, conoció a Edith Bratt, de 19, comenzando así una especial amistad entre los dos adolescentes. Francis Morgan se opuso a que Ronald tuviera ninguna relación sentimental antes de que fuera mayor de edad, a los 21 años, por miedo de que echase a perder sus excepcionales aptitudes si no conseguía la beca que necesitaba para estudiar en Oxford.

Francis y Tolkien compartieron una larga e intensa relación, que se prolongó toda su vida, casi de padre e hijo biológicos. Incluso en su testamento, legó mil libras a cada uno de los hermanos Tolkien y el reloj familiar, que había hecho traer desde España, para John. Quizá una muestra de la influencia de esta relación puede apreciarse en la vinculación de Bilbo y Frodo o Elrond y Aragorn. La imagen de un tutor que resulta ser más que un padre y que es crucial para el futuro de su protegido.

También su afición de fumar en pipa proviene del padre Francis, un vicio que se permitía en sus momentos de asueto en Rednal, y que comparten la mayoría de los personajes de la obra con el autor y su protector. Incluso en el prólogo de *The Lord of the Rings* dedica un apartado a la hierba para pipa, tan importante para los hobbits como para ellos.

Al parecer, era frecuente que John de niño le pidiera a su tutor que le contara cosas de España. Quizá las historias y viejas anécdotas familiares hayan tenido alguna influencia, muchos años después, en la Tierra Media.

Existen algunas coincidencias curiosas, como por ejemplo que el área delimitada por Jerez de la Frontera, Sanlúcar de Barrameda y el Puerto de Santa María, se conozca popularmente como «La Comarca»; también el gran conocimiento que demuestra sobre bodegas y el sistema de transporte fluvial de barriles entre el Reino del Bosque y la Ciudad del Lago que describe en el capítulo 9, «Barrels out of bond», en *The Hobbit*, y que es similar al que había entre Jerez y el Puerto.

Durante el Concilio, en la segunda parte del primer libro de *The Lord of The Rings*, Elrond hace una llamativa afirmación: «Time was when a squirrel could go from tree to tree from what is now The Shire to Dunland west of Isengard». Este enunciado no es más que la traducción directa de una frase atribuida falsamente a Estrabón, quien describe España como una gran extensión de montañas y bosques, aunque jamás hace mención alguna al pequeño mamífero. Sin embargo, tal supuesto permanece hasta hoy en el acervo cultural español y es posible que llegase a Tolkien a través del padre Francis.

También, desde un punto de vista lingüístico y etimológico, muy del gusto de Tolkien, podemos apuntar que tanto Anduin, el principal río de Gondor, como Guadalquivir significan «río Grande» en sus respectivos orígenes. Ya de niño, en 1907, uno de los primeros idiomas que Tolkien crea es el Naffarin, de forma más rigurosa que el Nevbosh, dado que ya conoce la Ley de Grimm, «influido desde el punto de vista del sonido por el español (y, por lo tanto, por el padre Francis, que era de ascendencia mitad galesa, mitad angloespañola» (Garth, 2014:40).

En la edición de *El Hobbit Anotado*, Douglas A. Anderson busca referentes para los acertijos del capítulo 4, «Riddles in the dark», y no encuentra ninguno para el del viento: «Voiceless it cries,/ Wingless flutters,/

Toothless bites,/ Mouthless mutters» (Tolkien, 2006:88). El propio Tolkien reconoce que no son completamente originales: «And what about the Riddles? There is work to be done here on the sources and analogues. I should not be all surprised to learn that both the hobbit and Gollum will find their claim to have invented any of them disallowed» (Carpenter, 2000:32).

En la obra de Cecilia Böhl de Faber *Cuentos, adivinanzas y refranes populares*, publicada en 1921, aparece este: «Vuela sin alas, / silva sin boca, / azota sin manos, / y tú ni lo ves ni lo tocas». La adivinanza para la que no hay un modelo claro en inglés es prácticamente la traducción de la recogida por Fernán Caballero, ilustre tía abuela de Francis Morgan, que incluso jugó en sus rodillas de niño.

Hay otra coincidencia entre la recopilación y *The Hobbit*, pero en este caso es un acertijo proveniente de la cultura clásica, una variante del que la esfinge propone a Edipo. El de *The Hobbit*: «No-legs lay on one-leg, two-legs sat near on three-legs, four legs got some» (Tolkien, 2006:91), es muy similar al que aparece en la obra de Cecilia: «Estaba dos pies comiéndose un pie, / vino cuatro pies y se llevó el pie; / dos pies le tiró tres pies, / y cuatro pies saltó el pie».

Otras posibles influencias de Cecilia Böhl de Faber o de los antepasados del padre Francis son el aire romántico, nostálgico y hasta cierto punto escapista de su obra; el concepto de declinación y caída; el amor por la naturaleza y la morosidad de las descripciones, acompañadas de la crítica al progreso y la alabanza de lo rural y natural; la fuerte presencia de la tradición y el folklore popular...

Suele ser una constante entre los críticos referirse siempre al padre Francis Morgan como un personaje intransigente incapaz de entender la relación de su protegido con Edith: «I had to choose between disobeying and grieving (and deceiving) a guardian who had been a father to me, more than most real fathers, but without any obligation, and “dropping” the love-affair until I was 21. I don’t regret my decision, though it was very hard on my lover».

Su trasunto literario, según ellos, sería el cruel rey elfo Thingol de *El Silmarillion*, que obliga a Beren a ir a buscar un Silmaril de la corona de Morgoth para poder casarse con su amada Luthien, la hija del monarca; así como Elrond, cuando prohíbe a Aragorn comprometerse con ninguna mujer hasta que no se decida su destino.

Es importante destacar que la base de la objeción estaba en la distracción que suponía para el joven John, que necesitaba una beca para poder estudiar. Una vez le comunicaron que reanudaban la relación tras su mayoría de edad, no hubo más problemas por parte del sacerdote; de hecho, fue de acompañante de la joven en varias ocasiones y pasó varias vacaciones con la familia a lo largo del tiempo.

Numerosos hechos y anécdotas familiares demuestran la ausencia de problemas entre protector y protegido. Por ejemplo, que en élfico, la raíz relacionada con Francis está asociada a la libertad o la salvación y que a su primer hijo lo llamara John Francis Reuel. Pero lo más gráfico son sus propias palabras recordando, años después, lo que sintió a la muerte de su tutor: «I remember after the death of Fr Francis my “second father” (at 77 in 1934) saying to C. S. Lewis: I feel like a lost survivor into a new alien world after the real world has passed away».

BIBLIOGRAFÍA

- BÖHL DE FABER, C. (1921): *Cuentos, adivinanzas y refranes populares*. http://www.cervantesvirtual.com/portales/fernan_caballero/ (consultado el 13 de noviembre de 2014).
- CARNERO, G. (1978): *Orígenes del romanticismo reaccionario español: el matrimonio Bohl de Faber*, Burgos: Universidad de Valencia.
- CARPENTER, H. (2000): *The letters of J. R. R. Tolkien*, New York: Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company.
- : (1990): *J. R. R. Tolkien, una biografía*, Barcelona: Minotauro.
- CARTER, L. (2002): *Tolkien: El origen de El Señor de los Anillos*, trad. María Antonia Menini, Barcelona: Ediciones B.
- DAY, D. (2002): *El anillo de Tolkien*, trad. Elías Sarhan, Barcelona: Minotauro.
- : (2004): *El mundo de Tolkien: las fuentes mitológicas de El Señor de los Anillos*, trad. Teo Gómez, Barcelona: Océano.
- DROUT, M. D. C. (ed.) (2013): *J. R. R. Tolkien Encyclopedia. Scholarship and critical Assessment*, New York: Taylor & Francis Group.
- FERRÁNDEZ BRU, J. M. (2013): *La Conexión Española de J. R. R. Tolkien. El «tío Curro»*, Astorga: CSER.
- PEARCE, J. (2001): *J. R. R. Tolkien. Señor de la Tierra Media*, Barcelona: Minotauro.
- (2003): *Tolkien: hombre y mito*, trad. Estela Gutiérrez Torres, Barcelona: Minotauro.
- SALE, R. (1970): «Tolkien and Frodo Baggins» en Isaacs, N. D. y Zimbardo, R. A. (eds.): *Tolkien and the critics. Essays on J. R. R. Tolkien's The Lord of the Rings*, Indiana: University of Notre Dame Press.
- SHIPPEY, T. (2003): *J. R. R. Tolkien. Autor del siglo*, Barcelona: Minotauro.
- TOLKIEN, J. R. R. (2006): *The Hobbit*, London: Harper Collins publishers.
- (2005a): *The Lord of the Rings: The fellowship of the ring*, London: Harper Collins publishers.
- (2005b): *The Lord of the Rings: The two towers*, London: Harper Collins publishers.
- (2005c): *The Lord of the Rings: The return of the king*, London: Harper Collins publishers.
- (2012): *El Hobbit Anotado*, trad. Manuel Figueroa y Rubén Masera, Barcelona: Minotauro.
- y TOLKIEN, C. (1987): *El Silmarillion*, trad. Rubén Masera y Luis Doménech, Barcelona: Círculo de lectores.
- TOLKIEN, P. y TOLKIEN J. (1992): *The Tolkien Family Album*, Boston: Houghton Mifflin Company.
- WHITE, M. (2002): *Tolkien. Biografía*, Barcelona: Península.



RAREZAS Y RECURSOS: FANZINES DE LOS 80 Y 90



José Pardo «Pardagast»

En este número vamos a repasar los fanzines con elementos tolkienianos, en todo o en parte, que se editaron en nuestro país o en castellano en los años 80 y 90. Aunque sea paradójico, no se va a hablar de la *Estel*, que, sin duda, fue (y es) la principal de estas revistas, y vamos a intentar ceder el protagonismo a otras publicaciones, la mayoría desgraciadamente desaparecidas.

Hablar de los fanzines de los 80 y 90 es hablar de ilusión y esfuerzo sin pedir nada a cambio; y tenacidad. Pero, sobre todo, de ilusión. Hoy en día la multiplicidad de oportunidades que nos brinda la era digital puede desdibujar el interés de una publicación *amateur*. Desde hace ya muchos años estamos habituados a hablar de blogs, redes sociales, YouTube o páginas web. En cuestión de pocos días, cualquier persona puede comenzar a hablar de los temas más variados en Internet con la seguridad de que encontrará en poco tiempo adeptos de todas partes del mundo que seguirán con interés sus publicaciones y colaborarán en la medida de lo posible. Por ello, retrotraernos treinta o más años en el pasado exigirá un esfuerzo a los más jóvenes que han crecido en plena era

digital, y a los que peinamos canas puede que nos invada la nostalgia y admiración.

Admiración, porque estas publicaciones nacieron de la mano de gente que sintió la necesidad de enseñar y dar a conocer a los demás su fascinación por algo, en nuestro caso la literatura fantástica en general (y Tolkien en particular). Los medios eran precarios, la búsqueda de información muy dificultosa y la comunicación limitada, pero consiguieron trascender al tiempo con sus fanzines.

BLAGDAROSS

Podemos comenzar nuestra andadura con un mítico fanzine editado en Madrid del que se publicaron 8 números entre 1979 y 1980. Su título, *Blagdaross*, hacía referencia a un relato de Lord Dunsany, el nombre de un caballito de madera que representaba los sueños y las ilusiones de la niñez¹. Los tres adolescentes que se embarcaron en este proyecto han sido con los años referentes en la literatura fantástica de nuestro país: Alberto Santos, José María Nebreda y Pedro Calleja (bueno, este último también se dedicó al cine erótico...). Precisamente, Alberto Santos comentaba lo siguiente acerca de la revista:



«del primer número de *Blagdaross* editamos setenta ejemplares y, junto a nuestros propios artículos, aparecía por primera vez en España “La búsqueda de Iranon”, relato de Lovecraft de su etapa dunsaniana que Nebreda había traducido como buenamente había podido. Pero lo realmente asombroso y mágico de aquel momento fue lo que significó para mí el concepto de la divulgación: lo que un día plasmas en papel, en la soledad, ¡podía llegar a setenta personas! Realmente da igual si son setenta, setenta mil o setenta millones, la magia está en la idea: un pensamiento es vertido en el papel, en un acto creativo, y dicho acto toma forma de revista o de libro y es difundido hacia el lector»².

Aunque básicamente incluía ensayos e inéditos lovecraftianos y otras obras de terror, en sus páginas también aparecía Tolkien de vez en cuando. Los principales ensayos tolkienianos publicados fueron «J. R. R. Tolkien: su obra fantástica» (José María Nebreda, *Blagdaross* n.º 2) y «La historia de los años (cronología de las Tierras Occidentales)» (Arturo González Aizpiri, n.º 5); además, se tradujeron por primera vez al español los siguientes poemas y textos: «Los Maulladores» (traducción de *The Mewlips*, José María Nebreda, n.º 2), «El Tesoro» (traducción de *The Hoard*, José María Nebreda, n.º 4) y «La persecución del Anillo» (traducción de *The Hunt of the Ring*, Juan Carlos García Herránz, n.º 8).

HALIFIRIEN

Si pensáis que la Estel fue la primera publicación en España dedicada íntegramente a Tolkien, estáis equivocados. En 1987 nacía en Ibiza la decana de estas publicaciones de la mano de Juan Manuel Grijalvo: *Halifirien*³. Solo salieron dos números: el



0 (septiembre de 1987) y el 1 (septiembre de 1988). En la Biblioteca de la STE disponemos de ambos ejemplares, como podéis comprobar al leer la página web mencionada en el enlace. Con posterioridad, Juan Manuel ha editado dos números más digitales.

El número 0 contenía básicamente una carta del editor y la traducción al castellano del artículo de David Cofield «Las Manos de un Rey», que había aparecido en *Beyond Bree*. La primera tirada fue de 60 ejemplares, que se enviaron a ocho países distintos de dos continentes. Entre sus suscriptores había nombres como Rayner Unwin, Matilde Horne o Francesc Parcerisas. El número 1 contenía otra reproducción de *Beyond Bree*, *Estaturas relativas de las gentes de la Tierra Media* de Nancy Martsch, y el artículo «George Lucas: el Tolkien de las Galaxias», de Luis Miguel Rebollar. El formato era de fotocopias tamaño DIN A-5. Todo el contenido es accesible en Internet.

En el número fundacional Juan Manuel escribía: «Halifirien, como todo el mundo sabe, es una de las almenaras de Gondor, la más occidental de todas. Llama a los que tengan ojos para ver que acudan en ayuda de Minas Tirith. La situación, sin ser la misma, se parece un poco. Los amigos de Tolkien, que seguramente somos bastantes más de los que creemos,

estamos aislados; nada nos agrupa. Alguien tendría que encender una luz en esta oscuridad, para que vayamos tendiendo puentes y creando vínculos». *Halifirien* fue la chispa que prendió la luz de todo lo que siguió.

AVALON

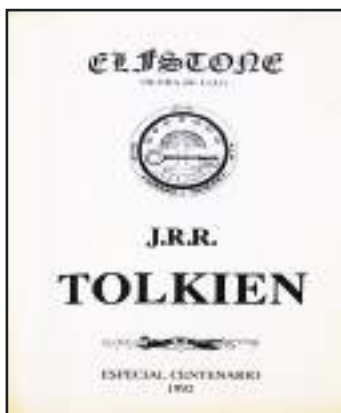
El creador, editor y principal colaborador de este fanzine fue Ángel Agustín González Mirou. Salieron

a la Tierra Media», con ilustraciones de Alex Niño y mapa incluidos.

AÑOS 90: ELFSTONE

La historia de este fanzine está irremediablemente unida a la de la Sociedad Tolkien Española. El zaragozano Santiago García Soláns «Faramir» fue el fundador y editor de esta publicación, pionera en la difusión y análisis de las narrativas fantásticas en lengua castellana. El número 0 salió a la luz en 1989. En total se publicaron 12 números y 2 especiales, siendo por tanto uno de los fanzines más longevos de la época sobre literatura fantástica y ciencia ficción. La revista se editaba en el habitual DIN A-5 de la época, y se alternaban por lo general relatos cortos con artículos y ensayos⁵.

Precisamente, el primero de los especiales, en formato grande (DIN A-4), apareció en 1992 para celebrar el centenario del nacimiento de J. R. R. Tolkien (por cierto, la Biblioteca también dispone de un ejemplar) y su contenido es impecable. Pueden encontrarse, entre otras cosas, una conferencia pronunciada por Francesc Parcerisas en 1992 en Zaragoza («J. R. R. Tolkien escritor: filología, ficción y estilo»), traducciones inéditas en esa época («The Lays of Beleriand, The Adventures of Tom Bombadil»), una sesuda traducción de un trabajo de Edouard Kloczko sobre lenguas élficas o un variopinto análisis sobre diversos aspectos tolkienianos («Apuntes sobre la Tierra Media», de Rodolfo Martínez). También un artículo de un tal José Manuel Ferrández Bru ¿quién será? sobre el fenómeno fan en Tolkien, seguido de un anuncio en el que se invitaba a contactar con la recién nacida Sociedad Tolkien Española (creada el año de antes). Si lo comparamos con otros eventos y publicaciones que en otros



países se efectuaron el año del Centenario, esta revista puede parecer modesta, pero su extensión y la calidad de los artículos la convierten en un ejemplar imprescindible para cualquier coleccionista o seguidor de Tolkien.

El Grupo Elfstone también editó otro especial sobre cómics y los fanzines: *Cuadernos de Rivendel y Lothlórien*⁶.

URIBE HOJA INFORMATIVA

Agustín Jaureguizar, más conocido por su pseudónimo Augusto Uribe, es uno de los mayores expertos y coleccionistas de ciencia ficción en habla hispana⁷. Crítico, articulista, historiador y bibliófilo, ha sido ganador del premio Ignotus en varias ocasiones y, en 1991, la Asociación Española de Fantasía y Ciencia Ficción le entregó un premio a su trayectoria vital⁸.

De 1994 a 1999 publicó 64 números (ni más ni menos) de su *Hoja Informativa*. Podría considerarse como un fanzine especializado en revisiones y críticas literarias sobre todo lo que se publicaba en fantasía y ciencia ficción en castellano (y es impresionante el número de reseñas que aparecen en cada número). La Biblioteca de la STE dispone de unos cuantos ejemplares.

Si he decidido incluir esta publicación es por la crítica y análisis... de nuestra querida Estel. No me había topado hasta ahora con revisiones de nuestra revista en personas ajenas a la STE, y esta perspectiva es muy interesante; aunque, desde luego, los comentarios pueden discutirse. Así, en el número 33 (mayo de 1997) el colaborador Juanma Santiago escribía lo siguiente acerca de la Estel n.º 17:

«El más enjundioso, interesante y mejor *Estel* que he leído en mi vida, lo que me sirve para retirar las acusaciones de fascismo que sobre esta publicación había vertido un servidor en anteriores Uribe. A diferencia de otros *Estel*, aquí opina casi toda la Sociedad Tolkien, lo que da lugar a un número “vivo” y enriquecedor en todos los aspectos, es decir, representa lo que debería ser una asociación». Como se puede observar, a veces también se nos ha dado caña.

Comentar también que en ocasiones publicaban reseñas conocidos tolkiendili, como el ya mencionado Santiago García Soláns («Leyendo a Tolkien», n.º 38, año 1997).

OTROS FANZINES DE LOS 90

En los 90 diferenciar técnicamente entre fanzine y revista es complicado con el avance de las comunicaciones y de las técnicas de impresión, pero sí que podemos decir que aumenta el número de revistas dirigidas a los aficionados a la literatura fantástica. Algunos trabajos tolkienianos relevantes en esta época son los siguientes:

Parsifal: fanzine gijonés con relatos fantásticos y poesía. El poema «Mettanyë» de *El Libro de los Cuentos Perdidos* aparece en su n.º 1 (1990).

Gigamesh: Albert Solé tradujo por primera vez *Las aventuras de Tom Bombadil* en el n.º 1 de su segunda época (1991).

Mundo Imaginario: revista temática editada en Barcelona. Yolanda Folgarona firmaba un artículo sobre Tolkien en su n.º 2 (1994).

Un fantasma recorre Andorra: curioso nombre

para una publicación que aguantó tres números. Apareció un artículo sobre Tolkien en su número 2, firmado por Pedro Antonio Pajares (1993).

DATA: otra revista dedicada a la ciencia ficción, el terror y la fantasía. En el número 4 se publicó una «Introducción al universo de J. R. R. Tolkien» (Juan Carlos Camarasa, 1997).

LOS FANZINES DE JUEGOS DE ROL

Este subgénero transversal merece mención aparte. La Tierra Media ha sido una inevitable fuente de inspiración para los juegos de rol, y en la década de los ochenta y noventa el sistema M.E.R.P de Iron Crown/Joc Internacional se plasmaba en módulos y revisiones en múltiples fanzines *amateurs*. Prescindiendo de los títulos ligados a las editoriales (la inevitable *Líder* de Joc Internacional, por ejemplo, de la que hablaremos en alguna ocasión) o de revistas que se escapan del *fandom* (*Dosdediez*), otros ejemplos fueron:

Troll (1986-1990): la primera revista española dedicada exclusivamente a los juegos de rol, fundada por el club de rol Auryn de Barcelona. En su primera época comenzaron en formato fanzine, aunque la transición a un formato revista fue rápida. En ocasiones publicaban algún módulo de M.E.R.P., aunque rara vez.

Sir Roger (1988-1994): una de las más veteranas publicaciones de rol, oriunda del Club Jolly Roger de Zaragoza. De vez en cuando aparecían módulos para M.E.R.P., sobre todo en su primera época.

El Aventurero (1991-1992): fundamentalmente dedicado a las aventuras conversacionales, pero con material de



El Señor de los Anillos en casi todos los números, y uno monográfico dedicado exclusivamente a la Tierra Media (el n.º 4).

Hobbit Magazine (1993): este fanzine se presentó a sí mismo como «el primer fanzine de rol y simulación de Valladolid». Era la revista del club de rol La Casa del Hobbit y se editaron dos números.



El Noneimicón (1993): fue un fanzine especializado en juegos de rol y en juegos para PC. En su tiempo fue publicado por el club de rol Noneim, ubicado en Getxo. En su n.º 1 aparecía un módulo y ayudas de juego para M.E.R.P.

Rolzine (1993-1994): editado por el club de rol Nómadas de Tiempo, del municipio cántabro de Solares. En sus 3 números se desarrollaba un largo módulo ambientado en la Cuarta Edad (*El Cubo de Thesymar*) y describía a la raza de los vampiros.

Mercenario (1993-1995): surgido en Pamplona, en el número 1 se atrevían con la descripción de razas y culturas para M.E.R.P. en la Segunda Edad.

Obsidiana (1999): en esta ocasión apareció en Elche y en sus dos números aparecía material de M.E.R.P. y hasta un cursillo de quenya.

Inevitablemente nos hemos dejado en el tintero muchas publicaciones. No se han comentado las revistas editadas por otras Sociedades Tolkien, como *Mathoms* (boletín y luego revista de la Asociación Tolkien Argentina, que empezó su singladura en 1995), *Angband Tarka* (fanzine independiente del smial argentino de Nauglamír, Rosario) o *Mae Govannen* (boletín oficial de la Sociedad Tolkien Chilena, aparecido a

finales de los 90). Y podrían mencionarse otros fanzines, además de la *Estel*, que surgieron en el seno de la Sociedad Tolkien Española: *Elostirion* (del Smial de Tol Eressëa), *Lámosh Lugburz* (del extinto y oscuro Smial de Gorgoroth, en Ontiyent), *Mar Vanwa Istava* (de la Comisión de Lenguas), etc.

Está en la lista de proyectos de la Biblioteca buscar, escanear y catalogar todo este material. Tampoco se han revisado los fanzines dedicados a los cómics, como *Elenion* (tengo debilidad por este título), ya que se hizo en el número 85 de esta revista¹⁰.

Espero que el artículo haya despertado el interés y la nostalgia por el mundo de los primeros fanzines, pioneros de lo que somos ahora. No dudéis en contactar para corregir inevitables errores o aportar cualquier conocimiento sobre el tema.

NOTAS:

- 1 <http://hijosdecthulhu.blogspot.com/2017/05/fanzine-blagdaross.html>
- 2 En *Cuadernos del Abismo: Homenaje a H.P. Lovecraft*, Fernando Broncano y David Hernández De la Fuente editores, 2009.
- 3 http://www.grijalvo.com/Hfz/Halifrien_UH_FDS_2002_08_30.htm
- 4 <https://tercerafundacion.net/biblioteca/ver/libro/39144>
- 5 <http://www.escriitoenelagua.com/2006/11/09/los-fanzines-de-los-90-elfstone/>
- 6 <https://tercerafundacion.net/biblioteca/ver/persona/2530>
- 7 https://elpais.com/diario/1997/03/09/madrid/857910263_850215.html
- 8 Alberto Santos, «Agustín Jaureguizar, Premio Ignatus a la labor de una vida». *Revista de la A.E.F.C.F.*, Especial HispaCon'91, páginas 45-46.
- 9 <http://www.sinergiaderol.com/revistasfanzines.html>
- 10 En «Rarezas y recursos – Bibliografía tolkieniana: cómics»; *Estel* n.º 85, páginas 39-45.

SALUDOS DESDE LA BIBLIOTECA

Eva Pascual «Aindariel»
Smial de Tol Eressëa
José Pardo «Pardagast»
Smial de Umbar



De nuevo estamos aquí los bibliotecarios para informaros de las novedades bibliográficas de los últimos seis meses.

Sin lugar a dudas el libro del semestre ha sido *La Caída De Gondolin*, de J. R. R. Tolkien y editado por Christopher Tolkien. En esta

obra de casi 300 páginas nos vamos encontrar seis versiones del relato, algunas ya publicadas antes, como la de *El Silmarillion* o la de los *Cuentos inconclusos*, más un prólogo que nos resume lo acaecido tiempo antes de la fundación de Gondolin. Además incluye un apunte sobre la evolución de la historia, relacionando todos los textos e indicando la posible causa del abandono del texto en el momento en el que por fin Tuor y Voronwë traspasan la séptima puerta. Añade también conclusiones sobre los finales de la historia, del *Esbozo de la mitología* y del final del *Quenta noldorinwa*, así como un glosario, unas notas adicionales, un mapa y 8 láminas a color de Alan Lee.

El relato original data de 1916 y según las cartas de Tolkien fue escrito durante una licencia por enfermedad, pero no sería hasta 1920 cuando reunido con el Essay Club de Exeter en Oxford, lo lee allí en voz alta titulándolo entonces *Tuor y los exiliados de Gondolin*, aunque desde entonces lo llamó por su nombre actual. En este relato el narrador no es otro que Corazoncito (Ilfniol), hijo del mismo Bronweg (Voronwë), quien guio a Tuor a la ciudad escondida. En este primer texto, Voronwë no es, como en el relato final, un elfo enviado por Turgon en las siete naves que debían navegar rumbo a Valinor, sino un artesano que oye «comentarios en secreto en los que se habla de una ciudad donde los Noldoli podrían vivir en libertad». Tampoco aquí Tuor es del linaje de la casa de Hador, sino un hombre que



«provenía de un pueblo que recorría los bosques y los páramos». No sería hasta la historia narrada en el «Esbozo de la mitología» escrita en 1926, y que más tarde sería identificada como *El Silmarillion* original, cuando se indica su linaje y se menciona a su padre y a su madre, Huor y Rían.

Estos cambios en los nombres de los protagonistas, en su origen, incluso en el recorrido de su viaje hasta Gondolin, nos muestran que Tolkien no dejó de trabajar y modificar la que llamó «la primera historia real de este mundo». Lamentablemente la versión final acaba justo cuando Tuor vislumbra Gondolin, y esto según Christopher Tolkien fue debido a la época de ansiedad y frustración que vivió su padre tras finalizar la revisión de *El Señor de los Anillos*. En ese momento retomó las leyendas de los Días Antiguos, ya que sentía que *El Silmarillion* y *El Señor de los Anillos* debían publicarse como una única larga «Saga de las Joyas y Anillos», pero los costes de producción de una obra tan inmensa en los años posteriores a la guerra imposibilitaron esta idea. Asumiendo que estos relatos no se publicarían de la forma en la que a Tolkien le habrían gustado, los dejó sin revisar y reescribir. Nosotros podemos ahora disfrutar con la gran labor de su hijo y soñar con lo que pudo ser.

Otro título que hay que mencionar es *El Oeste recuperado: La literatura del pasado y la construcción de personajes en El Señor de los Anillos*, de Martin Simonson. Aunque está escrito en castellano, en realidad es el volumen 22 de la colección *Critical perspectives on english and american literatura, communication and culture*, de la editorial Peter Lang. Simonson, de sobra conocido en el mundo tolkiendili (por mencionar algo, es el traductor al castellano de *La Caída de Gondolin*) enseña Lengua y Literatura Inglesa en la Universidad del País Vasco. En este ensayo se analiza la tradición literaria europea y la construcción de per-



sonajes en *El Señor de los Anillos*. El texto de la cubierta resume muy bien el libro: «... El Oeste de Tolkien sintetiza leyendas y expresiones literarias del oeste, norte y sur de Europa, y por ello los personajes de *El Señor de los Anillos* a menudo hunden sus raíces en una multitud de géneros literarios... El presente estudio recorre la evolución de los personajes principales de la obra de Tolkien y explica, entre otras cosas, cómo el diálogo entre los diferentes géneros literarios puede dar cuenta de las aparentes incoherencias en el personaje de Aragorn, los diferentes papeles genéricos que desempeña Gandalf a lo largo de la historia, o cómo unos prosaicos hobbits, surgidos de la Inglaterra rural del siglo XIX, son capaces de relacionarse con los antiguos mundos épicos de Rohan y Gondor». A pesar de ser un

SUB-CREATING ARDA

WORLD-BUILDING IN J.R.R. TOLKIEN'S WORK, ITS PRECURSORS, AND ITS LEGACIES



EDITED BY DIMITRA FIMI & THOMAS HONEGGER

Tolkien Studies publicó su número 15 a finales del año pasado. Destaca el artículo de Stuart D. Lee «Tolkien in Oxford (BBC, 1968): A reconstruction», que incluye la entrevista que dio Tolkien para la BBC en 1968, y otro de Jane Chance sobre *Beowulf*. Y por otra parte la editorial Walking Tree publicó el número 40 de su colección Cormarë, titulado *Sub-creating Arda: World-building in J.R.R. Tolkien's works, its precursors, and legacies*, con contribuciones de autores de la talla de Tom Shippey, John Garth, Andrew Higgins, Allan Turner o Renée Vink.

Otras publicaciones más curiosas en la esfera internacional, y es complicado elegir porque la oferta es numerosa, podrían ser: *William Shakespeare's The Hobbit: Or Tither and Back Yonder*, de Mike Rogers, un intento de reescribir *El Hobbit* como si fuera un drama isabelino escrito por el mismo Shakespeare; *Anything you can imagine: Peter Jackson and the making of Middle-earth*, de Ian Nathan, la obra definitiva sobre las películas de Jackson; y *The Lure of the Ring: Power, Addiction and Transcendence in Tolkien's The Lord of the Rings*, de Alan J. Strachan y Janet Coster, la obra definitiva... sobre Tom Bombadil.

Y para terminar, desde la Biblioteca nos complace informaros de que la editorial Minotauro ha tenido la gentileza de donar una docena de libros a la STE para actualizar nuestros fondos. Estamos en:

biblioteca@sociedadtolkien.org

a vuestra disposición para lo que queráis, y... ¡pedidnos libros, insensatos!

ensayo académico profundo, cualquier fan de Tolkien lo leerá casi de un tirón y con deleite. A destacar las notas a pie de página, abundantes, que clarifican o expanden perfectamente el contenido del texto. El libro probablemente se convierta con el tiempo en imprescindible, pero un elemento negativo que lo puede lastimar es su elevado precio.

Por otra parte Minotauro publicó su clásico Calendario, basado en esta ocasión, como no podía ser de otra manera, en *La Caída de Gondolin* con doce bellas acuarelas de Alan Lee. Y la editorial Sushi Books ha editado *O Señor dos Aneis* y *O Hobbit* en gallego.

Respecto a las novedades internacionales, de nuevo hay que mencionar dos publicaciones habituales en esta sección. Por un lado

48

SOCIEDAD TOLKIEN ESPAÑOLA

LAS RECETAS DE FÈAMARIEL: BEBIDA DE ENTS



Patricia Díaz Santos

INGREDIENTES

8 hojas de lechuga
2 kiwis
2 manzanas
1 ramita de menta
1 l de té verde
1 limón

PREPARACIÓN:

Se pelan las manzanas y los kiwis y se trocean.
Se añade el té verde, que debe estar muy frío.
Se agregan las hojas de lechuga limpias, la ramita de menta y el jugo de limón.
Se tritura con una Minipimer o Termomix y se cuela por un colador chino.
Se sirve muy fría.

*«Puedo daros una bebida que os mantendrá verdes y en estado de crecimiento durante un largo, largo rato»
(Bárbol)*



HUMOR Y PASATIEMPOS



Q	P	W	O	E	E	R	U	T	F	Z	L	O	T	H	L	A	N	N	D
A	S	D	F	G	H	S	K	L	Ñ	Z	X	C	V	B	N	M	Q	W	E
I	M	P	Ñ	V	B	Z	T	C	K	L	F	G	H	S	D	A	E	R	R
S	D	E	F	N	E	C	H	O	R	I	A	T	H	P	W	Q	D	A	H
L	Ñ	Z	N	C	V	T	Y	X	L	S	D	F	G	H	J	K	M	I	B
B	F	Z	Y	E	N	H	J	N	Q	A	W	O	E	I	R	A	J	S	A
R	U	F	S	E	G	A	P	W	O	E	D	R	U	K	Y	V	Ñ	V	F
I	K	Ñ	I	G	Y	R	S	D	F	G	H	J	K	N	B	N	F	N	Ñ
T	X	H	T	A	I	R	O	D	Ñ	V	B	Z	I	Ñ	V	B	X	C	K
H	Y	U	B	N	A	V	D	T	F	N	A	V	Y	H	I	M	L	A	D
O	F	D	E	C	Q	W	Ñ	Z	H	C	V	T	Y	X	C	V	S	E	N
M	J	O	O	M	V	B	F	Z	Y	M	N	H	J	Y	M	N	L	E	O
B	S	R	T	R	Y	U	Q	C	N	T	D	X	A	L	F	N	V	Z	R
A	P	G	H	C	T	A	V	E	N	H	I	N	Q	Z	X	R	V	T	H
R	H	O	B	N	M	H	I	G	J	A	M	W	O	Z	A	M	N	H	T
O	I	N	A	X	C	N	O	G	Y	U	B	I	F	S	S	E	O	A	O
J	K	W	Z	X	R	N	A	N	U	Q	A	P	T	S	D	F	F	H	G
T	F	Z	K	E	D	O	P	Ñ	I	B	R	X	F	H	P	Ñ	L	B	R
Y	U	B	V	O	V	D	L	F	N	O	Z	Y	D	D	R	F	A	A	A
V	B	R	L	C	K	I	O	M	V	B	N	Z	N	K	W	I	M	Ñ	N
N	A	I	Y	A	L	Ñ	Z	X	C	A	A	Z	A	F	O	P	M	V	L
C	N	T	H	Q	T	O	Z	Y	N	N	C	T	I	X	D	L	O	N	T
M	N	H	I	O	H	U	F	G	E	J	M	H	R	Y	K	W	T	U	A
E	J	A	T	F	T	K	B	N	G	Y	E	F	I	Y	U	B	H	A	G
G	Y	U	H	Ñ	V	A	Z	X	T	K	G	A	S	F	A	E	C	N	H
V	U	Q	L	O	N	T	Z	Y	M	G	V	L	S	J	Q	D	I	V	J
K	W	V	U	D	L	F	T	Y	X	A	K	A	O	E	R	L	M	Y	Q
U	B	N	M	V	Y	U	B	N	A	V	D	S	U	D	M	H	C	J	D
A	E	G	L	A	R	E	S	T	J	N	Q	P	L	I	I	B	N	M	W
Q	G	A	T	S	O	G	E	L	E	B	O	V	H	Q	O	P	Ñ	V	B

BELERIAND

1. Angband
2. Arvernien
3. Belegost
4. Brithombar
5. Dimbar
6. Doriath
7. Dorthonion
8. Echoriath
9. Eglarest
10. Estolad
11. Falas
12. Gondolin
13. Himlad
14. Himling
15. Hithlum
16. Lammoth
17. Lothlann
18. Menegroth
19. Mithrim
20. Nargothrond
21. Nevrast
22. Nogrod
23. Ossiriand
24. Vinyamar



XV Certamen
de Ensayo
Vida & Obra
de **J.R.R.
TOLKIEN**



Bases en: www.sociedadtolkien.org
premiosuelfwine@sociedadtolkien.org

[@soctolkien](https://twitter.com/soctolkien)
[/soctolkien](https://facebook.com/soctolkien)



TOLKIEN MÁS ALLÁ DEL MURO: ANUNCIOS CORTOS Y NOTICIAS



Lorena Rouget «Taryawen Erya»

TOLKIEN, LA PELÍCULA

A finales de 2017 ya adelantábamos que se iba a llevar a la gran pantalla por primera vez la vida de J. R. R. Tolkien, aunque el proyecto nació en noviembre de 2013. Poco a poco hemos ido conociendo más detalles, como por ejemplo que la banda sonora va a estar compuesta por Thomas Newman. Después descubrimos que el director sería el cineasta finés Dome Karukoski, David Gleeson y Stephen Beresford los encargados del guion y Chermin Entertainment la productora. Y final-

mente descubrimos qué actores interpretarán al Profesor y su amada esposa Edith Bratt: Nicholas Hoult y Lilly Collins. El estreno en Estados Unidos fue el 10 de mayo y en España será el próximo 14 de junio.

La película se centra en los años de juventud y formación de Tolkien, en la amistad y en su historia de amor con su mujer y aborda también el estallido de la Primera Guerra Mundial, ingredientes todos ellos indispensables para entender el proceso de inspiración y creación del Profesor.



TOLKIEN'S LOST CHAUCER



Durante varios años antes de comenzar su carrera como escritor clave de la literatura fantástica, el profesor estuvo estudiando la obra de Geoffrey Chaucer: escritor, poeta, filósofo y diplomático inglés del siglo XV, autor, entre otros, de la obra *Los cuentos de Canterbury*, una de

las más importantes del medievo inglés, una notable pieza de estudio filológico que ejerció gran influencia en la imaginación literaria de Tolkien.

A partir del 26 de septiembre será posible acceder a una nueva publicación de los trabajos de J. R. R. Tolkien, en este caso centrados en Chaucer. El título del libro es *Tolkien's lost Chaucer* y está revisado y editado por John M. Bowers, especialista en literatura medieval.

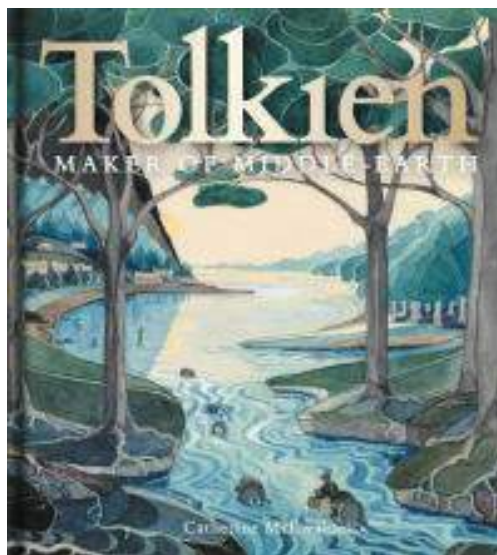
LÁGRIMAS EN RIVENDEL

El pasado 19 de enero, el tercer hijo de J. R. R. Tolkien, Christopher Tolkien (a quien debemos la edición de la mayor parte de la obra de su padre tras su muerte) y su esposa Baillie visitaron la abadía de Thoronet, en Francia, para ver los tapices que la Cité internationale de la tapisserie de Aubusson había elaborado inspirados en la obra del Profesor y allí contó una anécdota inédita que demuestra el cariño que sentía por su padre: siendo pequeño veía cómo este trabajaba hasta muy tarde por la noche y él se quedaba muy preocupado pensando si estaría bien o no. Una noche, bajó las esca-



leras buscándolo y lo encontró pintando un árbol. Aliviado de verlo, Christopher se echó a llorar y una lágrima cayó sobre la pintura en la que estaba trabajando Tolkien, el cual no solo no se enfadó, sino que con un pequeño pincel fue limpiando el rastro de la lágrima, modificando un poco las hojas. El título de la pintura es *Rivendel*, lugar en el que Frodo pronuncia las siguientes palabras: «Yo llevaré el Anillo, aunque no sé cómo».

LA EXPOSICIÓN «TOLKIEN: CREADOR DE LA TIERRA MEDIA» LLEGA A FRANCIA



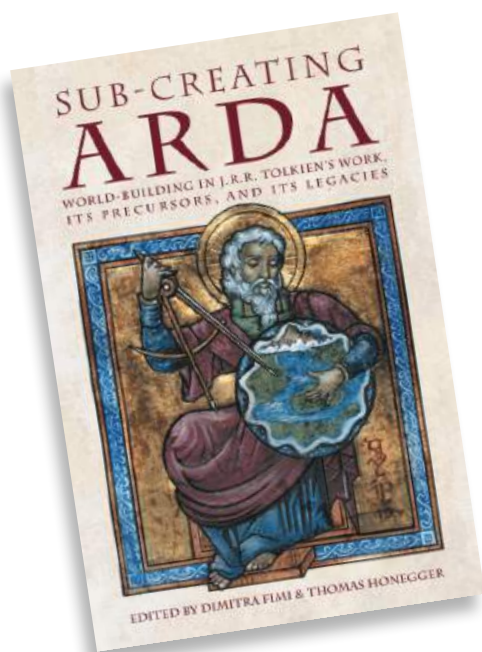
53

ESTEL 91

Después de su paso por la Biblioteca Weston de Oxford, la exposición se pudo disfrutar en el museo de la Biblioteca Morgan de Nueva York del 25 de enero al 12 de mayo. Y a partir de octubre será posible verla un poquito más cerca, puesto que se traslada a París.

SUB-CREATING ARDA

La editorial Walking Tree Publishers, fundada a partir de miembros de la Sociedad Tolkien Suiza (Eredain) y que dedica su producción a obras sobre Tolkien, publicó el pasado mes de febrero un nuevo libro de ensayos titulado *Sub-creating Arda: World-building in J. R. R. Tolkien's Works, its Precursors and Legacies*. Este volumen, editado por Dimitra Fimi y Thomas Honegger, trata del desarrollo de la subcreación en el proceso literario de Tolkien. Entre otros textos, podremos encontrar los ensayos de Tom Shippey y John Garth, grandes estudiosos de la obra del Profesor.



LA CAÍDA DE GONDOLIN EN CASTELLANO

Algo más de medio año después de haber sido publicada en inglés por Harper Collins, llega la versión en castellano del relato del reino escondido de Gondolin, de la mano de la editorial Minotauro. La obra, editada por Christopher Tolkien e ilustrada por Alan Lee, cierra la trilogía formada también por *Los hijos de Húrin* y *Beren y Lúthien*. Según palabras de Christopher, este será el último libro que va a editar...



NUEVOS DATOS SOBRE LA SERIE DE EL SEÑOR DE LOS ANILLOS

Desde que en noviembre de 2017 Amazon anunciase que había adquirido los derechos para llevar la historia de *El Señor de los Anillos* a la pequeña pantalla no habíamos tenido más información al respecto, pero según los responsables del proyecto la trama se desarrollará durante la Segunda Edad del Sol, una época muy anterior a *El Hobbit* también conocida como Edad Oscura, en la que destaca la forja del Anillo Único y la Guerra de la Última Alianza, en la que elfos y hombres se unen para acabar con el ejército de Sauron. De momento, parece que tendremos que esperar hasta el 2021 para poder verla.

PREMIOS BILBO



El pasado 12 de mayo, durante la ceremonia de clausura de la convención anual de la STE, se dió a conocer el fallo oficial del certamen Bilbo de microrrelato de 2019. El tema de este año eran los enanos con el *hashtag* EnanosTM19.

El segundo premio fue para Andoni Cossio @andonicg.

—Padre, ¿cuántos #enanosTM19 harían falta para acabar con un dragón? —preguntó Gimli.

—Bastaría con trece como acompañantes, un hobbit saqueador burgués, un hombre diestro con su arco y un viejo zorzal chivato —respon-

dió Glóin recordando con nostalgia la gran aventura de su vida.

Y el primer premio fue para Aina Cànaves @Aina_c_b.

Entonces el pequeño bebé enano miró fijamente al elfo y dejando a un lado su biberón de hidromiel y quitándose su chupete de la boca le dijo: «¡Nosotros nacimos primero!» #enanosTM19

Resuelto

Q	P	W	O	E	E	R	U	T	F	Z	L	D	T	H	L	A	N	N	D
A	S	D	F	G	H	S	K	L	N	Z	X	C	V	B	N	M	Q	W	E
I	M	P	R	V	B	Z	T	C	K	L	F	G	H	S	D	A	E	R	R
S	D	E	F	N	E	C	H	D	R	I	A	T	H	P	W	Q	D	A	H
L	N	Z	N	C	V	T	Y	X	L	S	D	F	G	H	J	K	M	I	B
B	F	Z	Y	E	N	H	J	N	Q	A	W	O	E	I	R	A	J	S	A
R	U	F	S	E	G	A	P	W	O	E	D	R	U	K	Y	V	R	V	F
I	K	R	I	G	Y	R	S	D	F	G	H	J	K	N	B	N	F	N	R
T	X	H	T	A	I	R	O	D	N	V	B	Z	T	N	V	B	X	C	K
H	Y	U	B	N	A	V	D	T	F	N	A	V	Y	H	I	M	L	A	D
D	F	D	E	C	Q	W	N	Z	H	C	V	T	Y	X	C	V	S	E	N
M	J	O	O	M	V	B	F	Z	Y	M	N	H	J	Y	M	N	L	E	O
B	S	R	T	R	Y	U	Q	C	N	T	D	X	A	L	F	N	V	Z	R
A	P	G	H	C	T	A	V	E	N	H	I	N	Q	Z	Y	R	V	T	R
R	H	O	B	N	M	H	I	G	J	A	M	W	O	Z	A	M	N	H	R
O	I	N	A	X	C	N	O	G	Y	U	B	I	F	S	S	E	O	A	O
I	K	W	Z	X	R	N	A	N	U	Q	A	P	T	S	D	F	F	H	G
T	F	Z	K	E	D	O	P	R	I	B	R	X	F	H	P	R	L	B	R
Y	U	B	V	D	V	D	L	F	N	O	Z	Y	D	D	R	F	A	A	A
V	B	R	L	C	K	I	O	M	V	B	N	Z	N	K	W	I	M	R	N
N	A	I	Y	A	L	R	Z	X	C	A	A	Z	A	F	O	P	M	V	L
C	N	T	H	Q	T	O	Z	Y	N	N	C	T	I	X	D	L	O	N	T
M	N	H	I	O	H	U	F	G	E	J	M	H	R	Y	K	W	T	U	A
E	J	A	T	F	T	K	B	N	G	Y	E	F	I	Y	U	B	N	A	G
G	Y	U	H	R	V	A	Z	X	T	K	G	A	S	F	A	E	C	N	H
V	U	Q	L	D	N	T	Z	Y	M	G	V	L	S	J	Q	D	I	V	J
K	W	V	U	D	L	F	T	Y	X	A	K	A	D	E	R	L	M	Y	Q
U	B	N	M	V	Y	U	B	N	A	V	D	S	U	D	M	H	C	J	D
A	E	G	L	A	R	E	S	T	J	N	Q	P	L	I	I	B	N	M	W
Q	G	A	T	S	O	G	E	L	E	B	O	V	H	Q	O	P	R	V	B





Dear readers, we are happy to present a new issue of *Estel*, with original and exciting news and contents about J. R. R. Tolkien, his work and our Society:

Much of the fruitful activity that we are experiencing in the Spanish Tolkien Society in the last year comes from the hand of new and eager members, who bring new life and ideas to us. A remarkable example, worth to highlight first of all, is the refoundation of the Literature Working Group of the Spanish Tolkien Society, dedicated to one of the essential artistic and intellectual activities of our Society. You will find their presentation letter, together with reports of the Working Groups for Games, and Music and Dance, in the fixed section *Inspired by Tolkien*.

In the other fixed section dedicated to the Society, *The Palantír tells*, you will also find reports of the activities of the Smials, which as usual in this first period of the year, include celebrations of the Toast for Tolkien (by the beginning of January) and Tolkien's Reading Day (around March 25th), and also the "Meetings with Tolkien" that the Smial of Khazad-dûm (Zaragoza) organises year after year — this one being the eighteenth!

Two of the three papers that are regularly published in *Estel* are related to the female characters in *The Lord of the Rings*, with special emphasis on Éowyn. One of them, "The role of women in the War of the Ring", by Ana María Mariño, is a thorough scholarly analysis that disassembles some clichés, too often told

about Tolkien's attitude towards this topic. On the other hand, Gastón H. Guevara recalls and praises the emotive episode of Éowyn's recovery and discovery of a new life when she met Faramir, in "The Captain of Gondor and the Lady of Rohan". The third paper moves us to a totally different territory, an original application of linguistic subcreation, with a dialogue of Asterix and Obelix translated into Quenya, by Marta Lúthien Gutiérrez.

In the third installment of *Tolkien's Circle*, by Ana María Mariño, you may read about Father Francis Morgan, Tolkien's tutor, whose crucial role in J. R. R. Tolkien's intellectual education was for many years neglected by most biographers — who only emphasised his religious influence and his opposition to the relationship with Edith, until recently researched and published by our colleague and honour member José Manuel Ferrández.

As usual, the *Greetings from the Archives* present the recent publications, this time featuring the Spanish edition of *The Fall of Gondolin*. And in contrast with the newest, our archivist also tells us about the older in the section on *Oddities and resources*, recalling the *vintage* fanzines from the 1980s — some of them edited by some of the founder members of our Society!

Finally, after reading this issue, you are also invited to cheer up with a cup of the Ents' draught, with the recipe unveiled by Patricia Díez in these pages, waiting for the next one in a few months time!

COMISIÓN PERMANENTE

Presidente:

Rebeca Pérez «Nai»
presidente@sociedadtolkien.org

Vicepresidente:

Bárbara García «Ar-Feiniel»
vicepresidente@sociedadtolkien.org

Secretaría:

Ester Cuenca «Istel»
secretario@sociedadtolkien.org

Tesorero:

Mariano Bayón «Amrod Felagund»
tesorero@sociedadtolkien.org

Redes Sociales:

Mónica Sanz «Findûriel»

Prensa:

Gema Olombrada «Silmaril»
prensa@sociedadtolkien.org

Coordinación:

Isabel Solana «Simbelmyne»
coordinacion@sociedadtolkien.org

Contenidos:

Macarena Pingarrón «Itarillë»
contenidos@sociedadtolkien.org

Publicaciones y web:

Rubén Briongos «Balin»

OTROS CONTACTOS

Webmaster:

Andrés Moya «Hirunatan»
webmaster@sociedadtolkien.org

Enlace Biblioteca:

Eva Francisca Pascual «Aindariel»
José Pardo «Pardagast»
biblioteca@sociedadtolkien.org

Editor de la Estel:

Irene Berberana «Parmariel»
estel@sociedadtolkien.org
estelrevista@gmail.com

Contacto de Podcast:

Elia Cañada «Míriel»
podcast@sociedadtolkien.org

COMISIONES

Artesanía:

Vanessa García
«Elfwyn Gilwen»
artesania@sociedadtolkien.org

Humanidades:

Bárbara García «Ar-Feiniel»
comisionhumanidades@sociedadtolkien.org

Juegos:

Jorge Poderoso «Bombur»
juegos@sociedadtolkien.org

Lenguas:

Joaquín Ocaña «Mardil-Voronwë»
lenguas@sociedadtolkien.org

Literatura:

Pedro Javier Marín «Ilúvatar»
literatura@sociedadtolkien.org

Música y bailes:

Isabel Solana
«Simbelmynë Took»
musica-bailes@sociedadtolkien.org

Promoción y acogida:

Ana María Mariño «Veryórë»
bienvenida@sociedadtolkien.org

SMIALES

Montaraz (Socios sin Smial)

Darío Peralta «Lelldorian»
montaraz@sociedadtolkien.org

Ciénaga de los Muertos - Getafe

María Reyes Rocío «Erebyel»
cienaga@sociedadtolkien.org

Cuervavilla - Cuenca

Jorge López «Erkenbrand Lalaith»
cuervavilla@sociedadtolkien.org

Edhellond - Valencia

Helios De Rosario «Imrahil»
edhellond@sociedadtolkien.org

El Dragón Verde - País Vasco

Raúl Pérez «Neiko»
eldragonverde@sociedadtolkien.org

Gondolin - Pamplona

Pilar Escalada «Celebrinlas»
gondolin@sociedadtolkien.org

Hammo - Madrid

Pablo Ruiz «Aranarth»
hammo@sociedadtolkien.org

Imladris - Valladolid

Mónica Sanz «Elanor Findûriel»
imladris@sociedadtolkien.org

Khazad-dûm - Zaragoza

M.^a Jesús Lanzuela «Selerkála»
khazaddum@sociedadtolkien.org

Lórien - Barcelona

Aurea Pérez «Élanor Peucansat»
lorien@sociedadtolkien.org

Mithlond - Alicante

Fernando López «Criatura»
mithlond@sociedadtolkien.org

Númenor - Madrid

Bárbara García «Ar-Feiniel»
numenor@sociedadtolkien.org

Orodruin - Rivas Vaciamadrid

Daniel Marcos Domenech «Urien»
orodruin@sociedadtolkien.org

Pelargir - Sevilla

Delia Martin Garwood
«Narya-Mithrandir»
pelargir@sociedadtolkien.org

Tol Eressëa - Mallorca

Guillem Bernat «Boromir»
toleressea@sociedadtolkien.org

Umbar - Cartagena

Ignacio Conesa «Nornorë»
umbar@sociedadtolkien.org



/SocTolkien



@SocTolkien



@SocTolkienes



SOCIEDAD TOLKIEN ESPAÑOLA

www.sociedadtolkien.org



~ 𐌵𐌿𐌺𐌰 𐌱𐌿𐌽𐌰𐌺𐌰 𐌶𐌰 𐌸𐌿𐌺𐌰 𐌸 𐌶𐌰 𐌶𐌰 𐌶𐌰 𐌶𐌰 𐌶𐌰 𐌶𐌰 𐌶𐌰
𐌶𐌰𐌽𐌰𐌺𐌰 𐌶𐌰 𐌱𐌿𐌺𐌰 𐌶𐌰 𐌱𐌿𐌺𐌰 𐌶𐌰 𐌱𐌿𐌺𐌰 𐌶𐌰𐌺𐌰 𐌶𐌰𐌺𐌰